

**AJI Hélène**

Professeur de littérature américaine classe exceptionnelle  
Université Paris Nanterre  
11<sup>e</sup> section du C.N.U.

e-mail : helene.aji@parisnanterre.fr

Née le 9 octobre 1969 à Neuilly-sur-Seine (92).

**Sommaire :**

<b>1. Synthèse de la carrière.....</b>	<b>2</b>
<b>2. Activités scientifiques.....</b>	<b>5</b>
<b>3. Liste synthétique des activités pédagogiques.....</b>	<b>19</b>
<b>4. Responsabilités collectives.....</b>	<b>23</b>
<b>5. Liste détaillée des travaux et publications.....</b>	<b>25</b>

## **1. Synthèse de la carrière**

### **1.1. Coursus universitaires**

1986 : Lauréate du Concours Général des Lycées en anglais (3ème accessit).

1987 : Baccalauréat C (mathématiques et physique), mention Assez bien.

1987 – 1989 : Hypokhâgne et Khâgne, Lycée Louis-Le-Grand, Paris.

1990 : Licence d'anglais, Université Paris IV–Sorbonne.

1990 – 1994 : Scolarité à l'École Normale Supérieure (rang d'entrée : 4<sup>e</sup>).

1991 : Maîtrise d'anglais, Université Paris IV–Sorbonne, mémoire sous la direction de Kenneth White (*Gary Snyder: A Poetry of the Earth*) ; séminaire sous la direction de Pierre-Yves Pétillon (*Le roman américain de 1960 à nos jours*) ; licence d'espagnol, Université Paris IV–Sorbonne.

1992 : D.E.A. Études anglophones, Université Paris IV–Sorbonne, mémoire sous la direction de Kenneth White (*Jerome Rothenberg et David Antin : les voies de la poésie orale*).

1993 : Agrégation d'anglais (rang d'admission : 27<sup>e</sup>).

1997 : Doctorat Langue, littératures et cultures des pays anglophones sous la direction de Jacques Darras, Université de Picardie–Jules Verne ; sujet de la thèse : *Ezra Pound et William Carlos Williams : correspondances*.

2004 : Habilitation à diriger les recherches (11<sup>e</sup> section) sous la direction de Christine Savinel, Université de Paris III–Sorbonne nouvelle ; intitulée *Stratégies d'avant-garde : poésie et poétiques américaines*.

Langues lues, écrites et parlées : français, anglais, espagnol, italien.

Langue lue : allemand.

### **1.2. Postes et fonctions**

Sept. 1990 – juin 1993 : interrogatrice en anglais, Lycée Saint-Louis, Paris.

Sept. 1991 – juin 1992 : professeur d'anglais en classes préparatoires à H.E.C., Institut de Préparation aux Grandes Ecoles, Paris.

Janv. – fév. 1994 : chargée de cours en version anglaise (deuxième année de DEUG Langues et Civilisations Étrangères, anglais), Université Paris III–Sorbonne nouvelle.

Juill. – août 1994 : directrice de centre de séjours linguistiques pour étudiants des classes préparatoires à H.E.C., Eltham College, Londres.

Sept. 1994 – juin 1995 : Attachée Temporaire d'Enseignement et de Recherche (littérature anglo-américaine), Université de Haute Bretagne–Rennes II.

Sept. 1995 – juin 1998: Attachée Temporaire d'Enseignement et de Recherches (littérature anglo-américaine), Université de Picardie–Jules Verne.

Sept. 1998 – août 2005 : maître de conférences (anglais), Université Paris IV–Sorbonne.

Sept. 1998 – août 2005 : interrogatrice en anglais, Lycée Louis-Le-Grand, Paris.

Sept. 2005– août 2010 : professeur des universités (littérature américaine), Université du Maine (Le Mans).

**Sept. 2010– : Professeur des universités (littérature américaine), Université Paris Nanterre (promotion CNU à la 1<sup>e</sup> classe en 2011 ; promotion CNU à la classe exceptionnelle en 2015).**

*Sept. 2003 – 2006 : Membre du jury du CAPES externe d'anglais (commission littérature).*

*Janv. 2005 – juillet 2010 : Membre du jury du Concours d'entrée à l'E.N.S.–Ulm (commission écrit option anglais ; oral littérature tronc commun).*

*Sessions 2014 – 2015: Membre du jury de l'Agrégation externe d'anglais (commission littérature).*

*Sessions 2016, 2017, 2018 : Membre du jury et présidence de la Commission SHS 2 (Littérature, langues, philosophie, linguistique) de l'Institut universitaire de France (jury senior).*

*Sessions 2017 – 2018 : Membre du jury de l'Agrégation spéciale d'anglais (commission littérature).*

### **1.3. Bourses d'études et de recherches, postes de professeur invité.**

Mars – juill. 1991 : bourse d'échange avec la *Scuola Normale Superiore*, Pise, perfectionnement de l'italien, participation à la préparation des étudiants de l'Université de Pise à la maîtrise de poésie américaine du XX<sup>e</sup> siècle.

Nov. 1991 – fév. 1992 : bourse Erasmus d'études poudiennes à l'Université de Venise–Ca' Foscari, sous la direction de Marie-Thérèse Jones-Davies (Paris IV–Sorbonne) et Rosella Mamoli Zorzi (Ca' Foscari).

Sept. 1993 – déc. 1993 : bourse d'études américaines à Trinity College, Cambridge.

Juillet – août 2003 : bourse de recherches accordée par l'École doctorale IV de Paris IV-Sorbonne.

Été 2003 : chercheur invité, New Poetry Archive, Mandeville Special Collections (Geisel Library), Université de Californie, San Diego.

Août 2004 : bourse d'Habilitation à Diriger les Recherches accordée par la SAES et par l'A.F.E.A. et bourse de recherches accordée par l'École doctorale IV de Paris IV-Sorbonne.

Été 2004 : chercheur invité, New Poetry Archive, Mandeville Special Collections (Geisel Library), Université de Californie, San Diego.

2006-2008 : subvention du Ministère de l'Éducation espagnol à un projet de recherche collectif sur les revues américaines de poésie (1970-2000) basé à l'Universidad de La Laguna (Canaries) et dirigé par Manuel Brito (4000€ par chercheur).

2009-2012 : subvention du Ministère de l'Éducation espagnol à un projet de recherche collectif sur les petits éditeurs de poésie américaine (1970-2000) basé à l'Universidad de La Laguna (Canaries) et dirigé par Manuel Brito (5000€ par chercheur).

Janvier 2011 : bourse de la Modern Language Association (MLA, États Unis) pour l'organisation d'un événement lors de son Congrès annuel à Los Angeles.

Janvier 2011 : chercheur invité, Special Collections, Getty Research Institute, Los Angeles.

Mai 2012 : professeur invité, English Department, National and Kapodistrian University, Athènes.

Mars 2013 : professeur invité, English Department, National and Kapodistrian University, Athènes.

Mars 2014 : professeur invité, English Department, National and Kapodistrian University, Athènes.

Janvier 2015 : bourse de la Modern Language Association (MLA, États Unis) pour communication invitée lors de son Congrès annuel à Austin.

Mars 2015 : professeur invité, English Department, National and Kapodistrian University, Athènes.

Septembre 2016 : professeur invité, English Department, National and Kapodistrian University, Athènes.

Juin 2017 : professeur invité, English Department, National and Kapodistrian University, Athènes.

Août 2017-janvier 2018 : professeur invité, English Department, University of Texas, Austin.

#### **1.4. Reconnaissance institutionnelle.**

2018 : Chevalier dans l'Ordre des palmes académiques.

## 2. Activités scientifiques

### 2.1. Direction et encadrement de la recherche.

2006-2010 : titulaire de la Prime d'encadrement doctoral et de recherche (PEDR).

2011-2014 : titulaire de la Prime d'excellence scientifique.

2014-2018 : titulaire de la Prime d'encadrement doctoral et de recherche (PEDR).

2018-2022 : titulaire de la Prime d'encadrement doctoral et de recherche (PEDR).

Janvier 2008 – août 2010 : directrice du Laboratoire de Littératures, Langues et Linguistique des Universités d'Angers et du Mans (Labo 3 L.AM, EA 4335).

Octobre 2010 – octobre 2014 : déléguée du Pôle Nord-est de l'Institut des Amériques (GIS national regroupant 60 universités et grands établissements).

Janvier 2011 – août 2018: fondatrice et directrice du groupe d'Études en Littérature d'Amérique du Nord (ELAN) au sein du Centre de Recherches Anglophones (CREA, EA 370, Université Paris Nanterre).

Janvier 2012 – : membre élue du Conseil de laboratoire du CREA (réélue en 2016).

Septembre 2018 – : directrice avec Naomi Toth et Julien Brugeron du groupe « Literature Matters », CREA, EA 370, Université Paris Nanterre.

### Pilotage d'Habilitations à diriger les recherches :

2018 : Anne Reynes-Delobel (Aix-Marseille Université), *Circulations transatlantiques de la littérature moderniste américaine pendant l'entre-deux-guerres (analyses, méthodologie, questions théoriques)*. (soutenue le 24 novembre 2018)

2019 : Fiona MacMahon (Université de Bourgogne), *Constructions lyriques et écritures de l'archive dans la poésie nord-américaine des 20<sup>e</sup> et 21<sup>e</sup> siècles*. (soutenue le 30 mars 2019)

En co-direction avec Marc Porée (ENS-Paris) : Lacy Rumsey (ENS-Lyon), *Questions de rythme et d'intonation en poésie de langue anglaise*.

En préparation : Xavier Kalck (Université Paris-Sorbonne), *Poésie américaine objectiviste*.

### Directions de thèse de Doctorat :

2005 : Stéphanie Carrez. *L'œuvre au rouge : l'alchimie de la création dans l'œuvre de Nathaniel Hawthorne*. (Candidate bénéficiant d'un poste d'ATER à l'Université du Maine ; thèse soutenue le 27 novembre 2010 à l'Université du Maine, Mention Très Honorable à l'unanimité ; recrutée comme PRAG en littérature à l'Université Versailles-Saint Quentin).

2006 : François Hugonnier. *Les interdits de la représentation chez Paul Auster et Jerome Rothenberg*. (Candidat bénéficiant d'un poste de lecteur à l'University of Maine, Farmington, puis d'un poste d'ATER à l'Université du Maine ; thèse soutenue le 17 novembre 2012 à l'Université Paris Nanterre, Mention Très Honorable avec les félicitations du jury ; PRAG contractuel, Université Paris Nanterre).

2006 : Sonia Toudji. *Intimate Frontiers: Indians, French and Africans in the Mississippi Valley* (en co-tutelle avec l'University of Arkansas, Fayetteville). (Sujet bénéficiant d'une bourse de mérite et d'un poste de Teaching Assistant à l'University of Arkansas ; thèse soutenue le 7 décembre 2011 à l'University of Arkansas, Double diplôme Mention Très Honorable avec les félicitations du jury ; Prix de la thèse de l'Université du Maine 2012 ; recrutée Assistant Professor, tenure-track, University of Arkansas at Little Rock).

2007 : Laurence Guillois-Bécel. *Confession ou fiction de soi : la poésie testimoniale de Robert Lowell et Anne Sexton*. (Sujet bénéficiant d'une décharge de service accordée par l'Université du Maine ; thèse soutenue le 9 novembre 2012 à l'Université du Maine, Mention Très Honorable avec les félicitations du jury ; recrutée MCF, Université du Maine).

2008 : Charlotte Estrade. « *Mythomorphoses* » : *écriture du mythe, écriture métapoétique chez Basil Bunting, T. S. Eliot, Ezra Pound et W. B. Yeats*. (Sujet ayant obtenu une allocation de recherches, puis un poste d'ATER à l'Université du Maine ; thèse soutenue le 30 novembre 2012 à l'Université du Maine, Mention Très Honorable avec les félicitations du jury ; Prix de la thèse de l'Université du Maine 2013 ; recrutée MCF, Université Paris Nanterre).

2009 : Charles Joseph. *Être et écrire (de) Los Angeles : Wanda Coleman*. (Sujet ayant obtenu une allocation de recherches de la Région Pays de la Loire, puis un poste d'ATER à l'Université du Maine ; thèse soutenue le 3 juin 2014 à l'Université du Maine, Mention Très Honorable avec les félicitations du jury).

2009 : Dina Moïnzadeh. *Charles Bukowski, poétiques de la présence* (Sujet bénéficiant d'une bourse de la DAAD pour recherches dans les archives Bukowski de Berlin, puis d'un poste de lectrice UC Irvine ; thèse soutenue le 18 mars 2017 à l'Université Paris Nanterre, sans mention en vertu de la nouvelle réglementation de l'université).

2010 : Ioanna Ragkousi. *Aspects of Time and Space in Gertrude Stein and Djuna Barnes* (en co-tutelle avec l'Université Nationale et Kapodistrienne d'Athènes ; thèse soutenue le 22 juin 2017 à l'Université Paris Nanterre et à l'Université Nationale et Kapodistrienne d'Athènes, sans mention en vertu de la nouvelle réglementation française, avec mention d'excellence en vertu de la législation grecque).

2014 : Anna Aublet. *L'oracle en son jardin : William Carlos Williams et Allen Ginsberg*. (Sujet ayant obtenu un contrat doctoral, puis un poste d'ATER à l'université Paris Nanterre ; thèse soutenue le 27 octobre 2018 à l'Université Paris Nanterre, sans mention en vertu de la réglementation en vigueur).

2014 : David Reckford. *Des cercles concentriques : poétique et esthétique de la première et de la seconde génération de l'École des poètes de New York* (thèse soutenue le 22 juin 2019 à l'Université Paris Nanterre, sans mention en vertu de la réglementation en vigueur).

2014 : Léna Rudzinski. *Architecture et Écriture américaines : Frank Lloyd Wright et la poésie*.

2015 : Julien Brugeron. *Le mal à l'œuvre, d'Ernest Hemingway à Philip Caputo*. (Sujet ayant obtenu un contrat doctoral, puis un poste de lecteur à l'Université de Pennsylvanie).

2016 : Samia Al Hodaity. *Naomi Shihab Nye : cartographie poétique de la rupture entre deux mondes*.

2017 : Gabrielle Adjrad. *Textes de l'exil : être écrivaine et immigrée aux États-Unis aujourd'hui (1990-2017)*. (Sujet ayant obtenu un contrat doctoral).

2018 : Alexandre Ferrere. *VORT ou le vortex de la poésie américaine*. (Sujet ayant obtenu un contrat doctoral).

2018 : Emilie Georges. *L'Italie et l'italien d'Ezra Pound : l'esthétisation de la politique au prisme de la langue*. (Sujet ayant obtenu un contrat doctoral normalien).

2018 : Nikos Stratigakis. *Configurations of Enchantment in Cities of Modernism* (en co-tutelle avec l'Université Nationale et Kapodistrienne d'Athènes).

2019 : Hélène Lesbros. *Architextes : l'organicisme poétique de Frank Lloyd Wright, Claude Fayette Bragdon et Richard Buckminster Fuller*. (Sujet ayant obtenu un contrat doctoral).

**Directions de mémoires de Master (mémoires soutenus et en cours) :**

- 2005 : Laure Vallée. *Tenses, Time, Temporality in the Works of Virginia Woolf*. (M1)
- 2005 : Léna Rudzinski. *Frank Lloyd Wright : Contructions of America*. (M1)
- 2006 : Coralie Gendrin : *Arthur Miller's Drama : Innovation or Renovation ?* (M1)
- 2006 : Farid Mechou. *Allegory and Symbolism in Herman Melville's Moby Dick and « Billy Budd Sailor »*. (M1)
- 2006 : Laure Vallée. *L'omniprésence de l'absence chez Virginia Woolf*. (M2)
- 2007 : Coralie Gendrin. *Les modalités de l'autobiographie chez Arthur Miller*. (M2)
- 2007 : Charles Joseph. *Écrire Los Angeles : Bertolt Brecht, Dorothy Parker, Stewart Perkoff*. (M2)
- 2007 : Léna Rudzinski. *The Living City de Frank Lloyd Wright : enjeux idéologiques d'un manifeste architectural*. (M2)
- 2009 : Émilie Radiguet. *Figures of Equidae in John Steinbeck's Short Fiction*. (M1)
- 2009 : Dina Moïnzadeh. *Le Corps dans la poésie de Charles Bukowski*. (M2)
- 2010 : Flora Lecourt. *Willa Cather and the 19th-century American woman*. (M1)
- 2010 : Maëlle Marchand. *The Beat Poets by Themselves : The Making of a Mythology*. (M1)
- 2010 : Emilie Radiguet. *Chevaux modernistes (Faulkner, Hemingway, Steinbeck)*. (M2)
- 2011 : Hélène Jonnard. *L'écriture sonore chez William Faulkner*. (M2)
- 2012 : Camille Granata. *Djuna Barnes : constructions de la figure féminine*. (M1)
- 2012 : Hélène Giraud. *Coming to Terms with Memory : Auster, DeLillo, Foer*. (M1)
- 2012 : Ariane de Gayardon. *Ecrire avant et après 9/11*. (M1)
- 2012 : Léna Rudzinski. *Frank Lloyd Wright : écrire/construire*. (M2)
- 2012 : Christos Stavrou. *Descentes aux Enfers : la mort chez William Wordsworth et Sylvia Plath*. (M2)
- 2013 : Camille Granata. *La figure de la femme comme flâneuse dans l'œuvre de Djuna Barnes*. (M2)
- 2013 : Hélène Giraud. *Everything is Illuminated : écriture et témoignage*. (M2)
- 2014 : Marion Thouvenot. *Francis and Zelda Scott Fitzgerald*. (M1)
- 2014 : Sarah Tebbaa. *The Duality of Experience in I am Not Sidney Poitier by Percival Everett*. (M1)
- 2014 : Valérie Noyan. *La Beat Generation à la recherche du « je »*. (M2)
- 2015 : Sarah Tebbaa. *L'expérimentation comme mode d'écriture chez Percival Everett et Clarence Major*. (M2)
- 2016 : Raffaele Di Giovanni. *John Steinbeck : The Ethical Modes*. (M1)
- 2016 : Leila Ouahyb. *The Writing of Melancholy in Hemingway's The Sun Also Rises*. (M1)
- 2016 : Mohamed Benboudjema. *L'écriture de la solitude The Heart is a Lonely Hunter de Carson McCullers*. (M2)
- 2017 : Raffaele Di Giovanni. *Ezra Pound : les pamphlets économiques et politiques*. (M2)
- 2017 : Yousra Abdul. *L'écriture du jazz chez F.S. Fitzgerald*. (M2)

2017-2018 : Anatole Pons. « *Sin City* » ou le mythe de Sodome et Gomorrhe : une lecture biblique de l'œuvre de Jim Thompson. (M2)

2019 : Molli McConnell. *Marianne Moore's Poetics : A Feminine Inquiry into Myth and Nature*. (M2 en co-direction avec Charlotte Estrade)

2006-2007 : directrice de recherches, Département d'anglais, Ecole Normale Supérieure en Littérature et Sciences Humaines (Lyon), pour le mémoire de Charlotte Estrade, *Les inscriptions mythologiques dans les poèmes de Basil Bunting, T.S. Eliot, Ezra Pound et W.B. Yeats*. (M2)

2012-2013 : directrice de recherches, Département d'anglais, Ecole Normale Supérieure en Littérature et Sciences Humaines (Lyon), pour le mémoire de Clément Petitjean, *Susan Howe : la dialectique de la singularité*. (M2)

2015-2016 : directrice de recherches, Département de littérature, Middlebury College in Paris, pour le mémoire de Louise Layman, *Paris : « toile de fond » du 20<sup>e</sup> siècle*.

2016-2017 : co-directrice de recherches, Département d'anglais, Ecole Normale Supérieure en Littérature et Sciences Humaines (Lyon), pour le mémoire d'Émilie Georges, *Présences italiennes dans les Cantos d'Ezra Pound*. (M2)

### **Participation à des jurys de thèse et d'habilitation à diriger des recherches :**

10 décembre 2005 : rapporteur et membre du jury. Christopher Bains. *Théophile Gautier, Ezra Pound : De l'esthétisme au modernisme*. Thèse de littérature comparée sous la direction de Jean Bessière (Université de Paris III–Sorbonne nouvelle), Mention Très honorable avec les félicitations du jury à l'unanimité.

2 juin 2007 : rapporteur et membre du jury. Céline Mansanti. *La revue transition (1927-1938), le modernisme historique en devenir*. Thèse de littérature américaine sous la direction de Marie-Christine Lemardeley (Université de Paris III–Sorbonne nouvelle), Mention Très honorable avec les félicitations du jury à l'unanimité.

30 novembre 2007 : présidente et membre du jury. William Dow. *Vers une esthétique des cultural studies*. Habilitation à diriger des recherches sous la direction de Jacques Pothier (Université de Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines).

1<sup>er</sup> décembre 2007 : rapporteur, présidente et membre du jury. Laure de Nervaux. *Sylvia Plath : la traversée de l'image*. Thèse de poésie américaine sous la direction de Christine Savinel (Université de Paris III–Sorbonne nouvelle), Mention Très honorable avec les félicitations du jury à l'unanimité.

8 décembre 2007 : rapporteur et membre du jury. Xavier Kalck. *L'expérience de la langue chez les poètes objectivistes*. Thèse de poésie sous la direction de Pascal Aquien (Université de Paris IV–Sorbonne), Mention Très honorable avec les félicitations du jury à l'unanimité.

14 décembre 2007 : membre du jury. Eleanor Stewart-Tanguy. *La nouvelle femme sur la scène britannique, 1890-1914*. Thèse d'études théâtrales modernistes sous la direction de Jeffrey Hopes (Université du Maine), Mention Très honorable avec les félicitations du jury à l'unanimité.

8 novembre 2008 : rapporteur, présidente et membre du jury. Isabelle Brasme. *Parade's End de Ford Madox Ford : vers une esthétique de la crise*. Thèse d'études britanniques modernistes sous la direction de Catherine Bernard (Université de Paris-Diderot), Mention Très honorable avec les félicitations du jury à l'unanimité.

29 novembre 2008 : rapporteur et membre du jury. Annelie Fitzgerald. *La différence critique : pratique et esthétique dans les essais de Wyndham Lewis*. Thèse d'études



britanniques modernistes sous la direction de Frédéric Regard (E.N.S.–L.S.H.), Mention Très honorable avec les félicitations du jury à l'unanimité.

13 novembre 2009 : rapporteur et membre du jury. Marie Mas. *Le corps à l'œuvre dans la poésie d'Elizabeth Bishop*. Thèse de poésie américaine sous la direction de Denis Bonnecase (Université de Grenoble III–Stendhal), Mention Très honorable à l'unanimité.

28 novembre 2009 : rapporteur, présidente et membre du jury. Clément Oudart. *Les métamorphoses du modernisme de H.D. à Robert Duncan : vers une poétique de la relation*. Thèse de poésie américaine sous la direction de Marie-Christine Lemardeley (Université de Paris III–Sorbonne nouvelle), Mention Très honorable avec les félicitations du jury à l'unanimité.

25 novembre 2011 : présidente et membre du jury. Brigitte Félix. *Reading Matters : lire la fiction américaine contemporaine*. Habilitation à diriger des recherches sous la direction de Tom Pughe (Université d'Orléans).

2 décembre 2011 : rapporteur et membre du jury. Eliane Elmaleh. *Une approche civilisationnelle des Etats-Unis : discours féministes, art et engagement*. Habilitation à diriger des recherches sous la direction de Georges-Claude Guilbert (Université de Tours).

9 décembre 2011 : co-directrice et membre du jury. Sonia Toudji. *Intimate Frontiers : Indians, French, and Africans in the Mississippi Valley*. Thèse d'histoire américaine (Université du Maine et University of Arkansas, Fayetteville), Mention Très honorable avec les félicitations du jury à l'unanimité.

7 décembre 2012 : présidente, rapporteur et membre du jury. Candice Lemaire. *Esthétique de l'écart dans l'œuvre poétique de Robert Frost*. Thèse de poésie américaine sous la direction d'Aurélié Guillain (Université Toulouse–Le Mirail), Mention Très honorable.

19 octobre 2013 : membre du jury. Mehdi Kochbati. *L'écriture de la mémoire dans l'œuvre de Paul Auster : « croisement de mémoire personnelle et collective »*. Thèse de littérature américaine sous la direction de Cornelius Crowley (Université Paris Nanterre), Mention Très honorable à l'unanimité.

3 juin 2014 : co-directrice et membre du jury. Charles Joseph. *Être et écrire (de) Los Angeles : Wanda Coleman*. Thèse de littérature et de civilisation américaines (Université du Maine), Mention Très Honorable avec les félicitations du jury.

29 novembre 2014 : présidente, rapporteur et membre du jury. Aurore Clavier. *Origines et originalité américaines dans l'œuvre de Marianne Moore*. Thèse de poésie américaine sous la direction de Christine Savinel (Université de Paris III–Sorbonne nouvelle), Mention Très honorable avec les félicitations du jury.

7 novembre 2015 : présidente, rapporteur et membre du jury. Sarah Montin. « *I am not concerned with poetry. My subject is war* » *Écrire la Première Guerre mondiale : les enjeux du poème face aux circonstances*. Thèse de poésie britannique sous la direction de Pascal Aquien (Université Paris–Sorbonne), Mention Très honorable avec les félicitations du jury.

27 novembre 2015 : examinatrice principale (« opposant »). Elin Käck. “Swarming European Consciousness”: Europe and Tradition in the Work of William Carlos Williams. Thèse de poésie américaine sous la direction de Carin Franzén (Université de Linköping, Suède), doctorat accordé (pas de mention : « pass or fail »).

14 octobre 2016 : rapporteur et membre du jury. Yasna Bozhkova. *Les Itinéraires poétiques de Mina Loy : vers un « idiome météorique »*. Thèse de poésie américaine sous la direction de Christine Savinel (Université de Paris III–Sorbonne nouvelle), Mention Très honorable avec les félicitations du jury.

5 novembre 2016 : rapporteur et membre du jury. Chloé Thomas. *Gertrude Stein : une poétique du réalisme*. Thèse de littérature américaine sous la direction de Christine Savinel (Université de Paris III–Sorbonne nouvelle), Mention Très honorable avec les félicitations du jury.

12 novembre 2016 : présidente, rapporteur et membre du jury. Célia Galey. *Lieux et non-lieux de l'écriture de la performance chez Jackson Mac Low*. Thèse de poésie américaine sous la direction d'Antoine Cazé (Université Paris Diderot), Mention Très honorable avec les félicitations du jury.

18 mars 2017 : directrice et membre du jury. Dina Moïnzadeh. *Charles Bukowski, du projet à la performance* (Université Paris Nanterre). Thèse de poésie américaine. Sans mention suite à leur suppression réglementaire.

23 juin 2017 : co-directrice et membre du jury. Ioanna Ragkousi. *Aspects of Time and Space in Gertrude Stein and Djuna Barnes* (Université Paris Nanterre en co-tutelle avec l'Université Nationale et Kapodistrienne d'Athènes). Thèse de littérature moderniste américaine. Mention d'excellence en vertu de la législation grecque.

27 octobre 2018 : directrice et membre du jury. Anna Aublet. *L'oracle en son jardin : William Carlos Williams et Allen Ginsberg* (Université Paris Nanterre). Thèse de poésie américaine. Sans mention en vertu de la réglementation en vigueur.

24 novembre 2018 : garante et membre du jury. Anne Reynes-Delobel (Aix-Marseille Université), *Circulations transatlantiques de la littérature moderniste américaine pendant l'entre-deux-guerres (analyses, méthodologie, questions théoriques)*. HDR en littérature moderniste anglophone.

30 janvier 2019 : membre invitée du jury. Jean-Christophe Contini. *Circonstances, enjeux et significations d'une aventure éditoriale (la revue « Présence »)*. Thèse d'histoire littéraire sous la direction de Martin Rueff (Université de Genève, Suisse). Mention Honorable.

19 juin 2019 : présidente et membre du jury. Charlotte Blanchard. *Réception et Traduction de la poésie d'Adrienne Rich en France*. Thèse de littérature et traductologie sous la direction de Véronique Béghain (Université Bordeaux-Montaigne).

## **2.2. Organisation et valorisation de la recherche**

### **2.2.1. Au niveau international**

Juill. 1995 : collaboration avec le professeur Philip Grover (Université de Sheffield), Organisation du XVI<sup>e</sup> colloque international Ezra Pound, Brantôme.

**1999 – 2001 : vice-présidente de la Société internationale Ezra Pound (International Ezra Pound Society) et organisatrice du XIX<sup>e</sup> colloque international Ezra Pound, Université Paris IV–Sorbonne, 5-8 juillet 2001 (100 participants, 57 communications, 6 conférences plénières avec Burton Hatlen, Peter Nicholls, Bob Perelman, Marjorie Perloff, Christine Savinel, Richard Sieburth).**

Août 2002 : modératrice, Session « Transcultural Poetics », Congrès européen ESSE (Strasbourg).

Octobre 2003 : directrice, Atelier poésie « The Syntax of Entropy », Congrès annuel de la Modernist Studies Association (Birmingham).

Octobre-novembre 2004 : « respondant » invitée par Peter Nicholls, Conférence et l'atelier de Marjorie Perloff (professeur, Stanford University), Centre for Modernist Studies, University of Sussex (Brighton).

Septembre 2006 : directrice, avec Manuel Brito (Universidad de la Laguna, Espagne), Atelier poésie « Anthologies and Challenges in 20th-Century American Poetry », Congrès ESSE–2006 (Londres).

20-22 mars 2008 : co-organisatrice, avec Jennifer Kilgore, Colloque international « Selected Poems from Modernism to Now », Equipe ERIBIA-LSA, Université de Caen.

11-13 mars 2010 : modératrice, Atelier « Ashbery's Historicisms », Colloque international John Ashbery, Université de Paris-Diderot.

5-9 janvier 2011 : organisation et présidence, Session spéciale (*The Grand Piano, a performance and discussion of the work of 10 Language poets*), MLA 2011 (Los Angeles). Podcast sur <http://www.thegrandpiano.org/media.html>.

9-11 juin 2011 : modératrice d'une session, Colloque « Legacies of Modernism : The State of British Poetry Today », Equipe LARCA, Université Paris-Diderot.

18-21 octobre 2012 : organisation et présidence, avec Clément Oudart (Université Toulouse II–Le Mirail), Séminaire « Modernist Operas from Stein to Bernstein », MSA 14 « Modernism and Spectacle » (Las Vegas).

8-11 novembre 2018 : organisation, Panel « Modernism and Communication », MSA 18 « Graphic Modernisms » (Columbus, Ohio).

8-11 novembre 2018 : participation, Séminaire « Critical Prose by Modernist Poets », MSA 18 « Graphic Modernisms » (Columbus, Ohio).

**Janvier 2019 – janvier 2022 : membre élue (« Special interests : delegate for scholars outside the US »), Delegate Assembly, Modern Language Association.**

### 2.2.2. Au niveau national

1994 – 1998 : membre du groupe littéraire de la revue *Esprit*.

1998 – 2005: responsable extérieur du G.R.I.P. pour la poésie américaine (Groupe de recherches interuniversitaire en poésie, Université de Paris VII–Denis Diderot).

1999 – : membre à 50%, puis membre associé du Centre « Vortex » (EA 178, Université de Paris III–Sorbonne nouvelle).

Oct. 2000 – Sept. 2005 : correspondante de l'A.F.E.A. à l'Université de Paris IV–Sorbonne.

Mai 2001 : directrice de l'atelier poésie « Matière des mots », Congrès de l'A.F.E.A. (Orléans).

Octobre 2004 – : trésorière-adjointe de l'A.F.E.A.

Mai 2005 : répondante et participante pour la conférence de méthodologie, Doctoriales de l'A.F.E.A., Congrès « État de la recherche » (Lille). Titre de la conférence : « 'How to write' / 'How to read' : la question des genres littéraires à l'ère moderniste ».

Octobre 2005 – octobre 2011 : direction des Doctoriales de l'A.F.E.A. pour la littérature en collaboration avec Marc Amfreville (Université de Paris XII–Val de Marne), puis François Specq (Ecole Normale Supérieure–LSH).

Mai 2006 – mai 2009 : trésorière de l'A.F.E.A.

24-26 mai 2007 : directrice, en collaboration avec Christine Savinel, de l'atelier poésie « Textes français et poésie américaine : effets de forme », Congrès annuel de l'A.F.E.A., Bibliothèque nationale de France, Paris.

24 mai 2007 : organisatrice et modératrice de la conférence plénière de Marjorie Perloff (Stanford University et USC) au Congrès annuel de l'A.F.E.A., Bibliothèque nationale de France, Paris.

11 juin 2008 : co-organisatrice, avec Marie-Christine Lemardeley, de la conférence-lecture de Bob Perelman (University of Pennsylvania), Equipe Vortex, Université de Paris III–Sorbonne nouvelle.

30 mai – 2 avril 2011 : modératrice d'une session, Colloque « Collaboration & the Artist's Book : A Transatlantic Perspective », Equipe ERIBIA, Université de Caen.

25-28 mai 2011 : organisatrice scientifique, avec Pierre Guerlain (Université de Paris Nanterre), du Congrès de l'A.F.E.A. à l'Université de Bretagne Occidentale (Brest). Thème : « La vérité » (20 ateliers, environ 100 communications).

23-25 mai 2013 : directrice, en collaboration avec Clément Oudart (Université Toulouse II–Le Mirail), de l'atelier poésie « La transcendance sans Dieu : poésie américaine et élan mystique », Congrès annuel de l'A.F.E.A., Université d'Angers.

14-16 novembre 2013 : co-organisatrice, avec Norah Deicas (Université Lille III), Bruno Monfort (Université Paris Nanterre), Ada Savin (UVSQ), du colloque international du Pôle Nord-est de l'Institut des Amériques « Les Amériques au fil du devenir : territoires traversés, espaces inventés », Université Lille III (conférences plénières de Fernando Aínsa, Vanessa Place, Richard Rodriguez).

5-7 décembre 2013 : co-organisatrice, avec Antoine Cazé (Université Paris-Diderot), Agnès Derail-Imbert (École normale supérieure), Clément Oudart (Université Toulouse II–Le Mirail), du colloque international « H.D. and Modernity », École normale supérieure (conférences plénières de Cristanne Miller, SUNY Buffalo, et Susan McCabe, University of Southern California).

### **Octobre 2014 : Présidente de la Société d'études modernistes (SEM) :**

Mise en place de séminaires semestriels avec des invités internationaux accompagnés d'un répondeur français (9 séances organisées depuis avril 2015).

Pilotage du projet de site web (site opérationnel depuis mars 2016) et de la politique de communication de la société.

Participation aux réunions de coordination des sociétés affiliées à la SAES.

Co-organisation du colloque biennal « Modernist Emotions » (Nanterre, 22-24 juin 2016) : conférences plénières de Laura Marcus (Oxford University) et de Jean-Michel Rabaté (University of Pennsylvania) ; plus de 50 communications.

Développement de coopérations internationales : accord de partenariat avec la Modernist Studies Association ; projet d'accord avec la Modern Languages Association.

Co-organisatrice du colloque biennal « Modernist Objects » (Sorbonne, 13-16 juin 2018) : conférences plénières de Rachel Bowlby (University College London) et de Douglas Mao (Johns Hopkins University) ; plus de 60 communications.

18-20 novembre 2015 : co-organisatrice, avec Paul-Henri Giraud (Université Lille 3) et Fiona McMahon (Université de Bourgogne), du 2<sup>e</sup> colloque international du Pôle Nord-est de l'Institut des Amériques « Modernité(s) dans les Amériques (1910-1970) », Université de Bourgogne (conférences plénières de William Mohr, California State University Long Beach, Erica Segre, University of Cambridge, Smaro Kamboureli, University of Toronto, Claudio Cledson Novaes, Université de Bahia).

26-28 mai 2016 : co-organisatrice avec Céline Mansanti (Université de Picardie) de l'atelier « Le modernisme en revues, le modernisme revu », Congrès de l'A.F.E.A., Université Toulouse-Jean Jaurès.

13-15 octobre 2016 : co-organisatrice, avec Brigitte Félix, Audrey Fogels et Bertrand Van Ruymbeke (Université Paris 8), du 3<sup>e</sup> colloque international du Pôle Nord-est de l'Institut des Amériques « Indépendances (S) 2016-1776, Université Paris 8 (conférences plénières de Jack Rakove, Stanford University, et de Cécile Roudeau, Université Paris-Diderot).

23-25 mai 2018 : co-organisatrice avec Xavier Kalck (Sorbonne Université) de l'atelier « To make a start out of particulars and make them general (W.C. Williams) : les méthodes du détail et du global dans le poème américain », Congrès de l'A.F.E.A., Université de Nice.

13 février 2019 : présentation et modération d'une table ronde autour de la publication des ouvrages de Sarah Montin, *Contourner l'abîme, Les poètes-combattants britanniques à l'épreuve de la Grande Guerre*, et de Xavier Kalck, « *We said Objectivist* », *Lire les poètes Lorine Niedecker, George Oppen, Carl Rakosi, Charles Reznikoff, Louis Zukofsky* (Sorbonne Université Presses). Maison de la recherche, Sorbonne Université.

22-24 mai 2019 : co-organisatrice avec Fiona McMahon (Université de Bourgogne) de l'atelier « *Bad Form* : les modèles du *dissensus* en poésie américaine contemporaine », Congrès de l'A.F.E.A., Université de Nantes.

### 2.2.3. Au niveau local

1996 – 2000 : membre à plein temps, puis membre extérieur du Centre P.P.A.C.I. (Poésies et poétiques de l'anglais dans le contexte international, Université de Picardie–Jules Verne).

2000 – 2011 : membre à temps plein, puis membre associé du Centre « Texte et critique du texte » (Université de Paris IV–Sorbonne).

2000 – : membre associé du Centre « Vortex » (Université de Paris III–Sorbonne nouvelle).

2005 – 2007 : membre de la jeune équipe GRILUM (Groupe Interlangues de l'Université du Maine) et pilote du projet d'équipe d'accueil.

12 novembre 2005 : organisation d'une conférence-lecture du poète Jerome Rothenberg à l'Université du Maine et à la Librairie L'Herbe entre les dalles (Le Mans).

Janvier 2006 – janvier 2008 : direction de l'axe Littérature du Centre de recherches pluridisciplinaires GRILUM (Université du Maine).

3 février 2006 : organisation, en collaboration avec Brigitte Félix, d'une journée d'études GRILUM autour de *The Scarlet Letter* de Nathaniel Hawthorne. Intervenants : Stéphanie Carrez (Université du Maine), Antoine Cazé (Université d'Orléans), Agnès Derail-Imbert (Université de Paris IV–E.N.S.), Bénédicte Chorier (Université de Poitiers), Lauric Guillaud (Université du Maine), Anthony Larson (Université du Maine).

25-28 mai 2006 : organisation locale (coordination et finances) du Congrès annuel de l'A.F.E.A. à l'Université du Maine.

1<sup>er</sup> décembre 2006 : organisation, en collaboration avec Jeffrey Hopes, d'une journée d'études GRILUM autour de *Pride and Prejudice* de Jane Austen. Intervenants : Jeffrey Hopes (Université du Maine), Ariane Hudelet (Université de Paris III–Sorbonne nouvelle), Xavier Lachazette (Université du Maine), Marie-Pierre Liny (Université d'Angers), Matthew Smith (Université de Nancy II).

2 février 2007 : organisation, en collaboration avec Estelle Rivier, d'une journée d'études GRILUM autour de *Coriolan* de William Shakespeare. Intervenants : Carole Guidicelli (CNRS), Denis Lagae-Devoldère (Université de Paris IV–Sorbonne), Didier Plassart (Rennes II).

9 février 2007 : organisation d'une Journée des doctorants en Langues et Lettres en partenariat avec la Bibliothèque Universitaire du Maine.

9-10 mars 2007 : organisation, en collaboration avec Brigitte Félix, Anthony Larson et Hélène Lecossois, du Colloque international du GRILUM « L'impersonnel en littérature ». Conférenciers pléniers : Jean-Michel Ganteau (Montpellier III), Michael Heller (New York University), Christine Savinel (Paris III).

**2007 – 2010 : directrice de l'équipe d'accueil Labo 3L.AM (Littératures, Langues, Linguistique des universités d'Angers et du Maine).**

15 février 2008 : organisation de la deuxième Journée des doctorants en Langues et Lettres en partenariat avec la Bibliothèque Universitaire du Maine.

6-8 juin 2008 : organisation, en collaboration avec Benoît Tadié (Université de Haute Bretagne–Rennes II), du Colloque international du Labo 3 LAM « Les petites revues modernistes et la politique (1900-1939) ». Conférenciers pléniers : Peter Nicholls (University of Sussex, UK) ; Bob Perelman (University of Pennsylvania).

6 février 2009 : organisation de la troisième Journée des doctorants en Langues et Lettres en partenariat avec la Bibliothèque Universitaire du Maine et l'Université de Versailles–Saint-Quentin.

20 novembre 2009 : journée Master autour du poète américain Jerome Rothenberg (conférence, atelier de traduction plurilingue, lecture de poésie).

5 février 2010 : organisation de la quatrième Journée des doctorants en Langues et Lettres en partenariat avec la Bibliothèque Universitaire du Maine et l'Université d'Angers.

14-16 octobre 2010 : organisation du Colloque international du Labo 3 L.AM « Poets and Publishers: Circulating Avant-Garde Poetry (1945-2010) ». Conférencier plénier : Jacques Darras (Université de Picardie-Jules Verne). Poète invité: Jerome Rothenberg (University of California, San Diego).

**2011 – : membre du CREA (Université de Paris Nanterre, EA 370)**

**2011 – 2018 : fondatrice et directrice du groupe ELAN (Études en littérature d'Amérique du Nord).**

30 mai 2011 : Séminaire de recherche ELAN autour de Barrett Watten (Wayne University, Detroit), « Presentism and Periodization in the Historicization of American Poetry » (Université Paris Nanterre).

10 février 2012 : Journée d'études ELAN en partenariat avec l'ENS, Paris-Diderot et Paris-Sorbonne nouvelle sur *The Sun Also Rises* d'Ernest Hemingway. Actes publiés par Agnès Derail-Imbert et Philippe Jaworski (Presses de l'ENS) avec le soutien du groupe.

21 février 2012 : Séminaire ELAN en partenariat avec Paris-Diderot et l'Institut catholique de Paris autour de Ira Nadel (University of British Columbia, Vancouver), « American Poetry 1997 : Allen Ginsberg and Lawrence Ferlinghetti ».

Novembre 2012 : Séminaires ELAN autour de Stamatina Dimakopoulou, professeur invitée par le Conseil Scientifique sur proposition du groupe, Université Nationale et Kapodistrienne d'Athènes.

11 janvier 2013 : participation à la deuxième Journée des doctorants en anglais du CREA (EA 370).

5-7 juin 2014 : participation au Colloque des doctorants du CREA (EA 370).

6-7 novembre 2014 : organisation du Colloque international de l'UFR LCE « L'expérience de la contingence historique dans les arts et la littérature (1914-2014) ». Conférenciers invités : Asimina Karavanta (Université nationale et kapodistrienne d'Athènes), Daniel Katz (University of Warwick), Donata Meneghelli (Université de Bologne), Marjorie Perloff (Stanford University), Marion Picker (Université Paris Nanterre), Vanessa Place (Los Angeles), Christine Savinel (Université Paris-Sorbonne nouvelle), Benoît Tadié (Université Rennes II), Mario Vieira de Carvalho (Université de Lisbonne), Elizabeth Willis (Wesleyan University).

**2013 – 2016 : directrice avec Brigitte Félix (Paris 8) du séminaire « Conceptualismes : poésie et roman américains hyper-contemporains », sous l'égide du Conseil scientifique des universités de Paris 8 et Paris Nanterre et dans le cadre du PRES puis de la COMUE Paris-Lumières.**

8 février 2013 : Autour du poète Michael Heller (NYU) comprenant une conférence, une table ronde avec Brigitte Félix (Paris 8), Xavier Kalck (Paris-Sorbonne), Fiona MacMahon (Bourgogne) et une lecture bilingue de poésie.

25 avril 2013 : Autour du poète Christian Tanasescu comprenant une conférence, un atelier de traduction et une lecture bilingue de poésie.

20 novembre 2013 : Autour de Vanessa Place, poète américaine (Université Paris Nanterre).

8 décembre 2013 : Autour de Ben Marcus, romancier américain (Université Paris 8).

24 janvier 2014 : Autour de Rachel Blau DuPlessis, poète et critique américaine (Temple University) (Université Paris Nanterre).

27 mars 2014 : Autour de Robert Fitterman, poète et professeur américain (NYU) (Université Paris Nanterre).

11 avril 2014 : Autour de Burt Kimmelman, poète et professeur américain (New Jersey Institute of Technology), et de Diane Simmons, romancière américaine (Université Paris Nanterre).

26 septembre 2014 : Autour de Jerome Rothenberg, poète et professeur américain (University of California, San Diego) (Université Paris Nanterre).

10 décembre 2014 : Autour des poètes Vanessa Place (Los Angeles) et Franck Leibovici (Université Paris Nanterre).

8 janvier 2015 : Autour de Thalia Field (Université Paris 8).

6 mars 2015 : Autour de Marjorie Welish, poète américaine (Université Paris 8).

12 mars : 2015 : Autour d'Elizabeth Willis, poète américaine et professeur de Creative Writing (Wesleyan University) (Université Paris Nanterre).

16 avril 2015 : Autour de Lou Rowan, poète américain et rédacteur du magazine *Golden Handcuffs* (Université Paris Nanterre).

17 avril 2015 : Autour de Laynie Brown, poète américaine (Université Paris 8).

17 novembre 2015 : Autour de Bill Mohr, poète et critique américain (California State Long Beach) (Université Paris Nanterre).

15 avril 2016 : Symposium « Vanessa Place », CREA (EA 370), avec les contributions de Brigitte Félix, Fiona MacMahon, Françoise Palleau, Frank Smith.

15 mars 2017 : Conférence-lecture de Barrett Watten (CREA, LARCA-Paris Diderot, Ecole normale supérieure), Fondation des Etats-Unis.

**2018 – : co-fondatrice avec Naomi Toth (MCF) et Julien Brugeron (doctorant) du groupe de recherche « Literature Matters ».**

1<sup>er</sup> octobre 2018 : Mark Morrisson (Penn State University), « Big Magazines, Modernism, and Literary Experimentation », séminaire inaugural en partenariat avec Aix-Marseille-Université et l'Ambassade des États Unis.

26 novembre 2018 : Vanessa Place, « Next to Last Words », séminaire en coopération avec l'Arsenal du juriste (EHESS).

#### **2.2.4. Expertises, direction de collections et participation à comités scientifiques ou de lecture**

Nov. 2001 – : lectrice pour le Conseil National du Livre (traductions de poésie américaine).

Septembre 2005 – : membre du Comité de rédaction de la revue *E-REA* (Université de Provence).

2006 – : membre du Comité de lecture de la revue espagnole de poésie et poétique *Nerter* avec Manuel Brito (Universidad de La Laguna), Lyn Hejinian (UC Berkeley), Steve McCaffery (SUNY, Buffalo), Mary Eagleton (School of Cultural Studies, Manchester, UK), Martin Maurch (Kleist Museum, Frankfurt-am-Oder).

Novembre 2007 – : membre du Comité de lecture de la revue et de la collection *Sillages critiques* (Université de Paris IV–Sorbonne).

Janvier 2008 – : membre du Comité de lecture des Presses Universitaires de Montpellier et de la Méditerranée.

Avril 2011 – : membre du Comité de lecture des Presses Universitaires de Nancy.

Mai 2011 – juillet 2013 : directrice de la collection d'ouvrages pour l'Agrégation d'anglais (CNED-Presses Universitaires de France)–environ 5 ouvrages en attribution et en relecture par an.

Bonnecase, Denis et Marc Porée. *Lyrical Ballads de Wordsworth et Coleridge : la différence en partage*. 2011.

Campos, Liliane. *The Dialogue of Art and Science in Tom Stoppard's Arcadia*. 2011.

Chastagner, Claude. *Révoltes et Utopies : militantisme et contre-culture dans l'Amérique des années soixante*. 2011.

Gautier, Claude. *Adam Ferguson, An Essay on the History of Civil Society : nature, histoire et civilisation*. 2011.

Lévy, Paule. *American Pastoral, la vie réinventée*. 2011.

Mallier, Clara. *The Sun Also Rises : roman holographique*. 2011.

Bury, Laurent. *Liberty, Duality, Urbanity : Charles Dickens's A Tale of Two Cities*. 2012.

Guignery, Vanessa. *Seeing and Being in Ben Okri's The Famished Road*. 2012.

Lagae-Devoldère, Denis. *From Vienna With Love : William Shakespeare's Measure for Measure*. 2012.

Torrent, Mélanie. *British Decolonisation (1919-1984) : The Politics of Power, Liberation and Influence*. 2012.

Blanchemain, Laure. *Lifting the Veil : Disruption and Order in Frances Burney's Evelina or the History of a Young Lady's Entrance into the World*. 2013.

Cazé, Antoine. *Ecrire entre les murs : Trilogy de H.D.* 2013.

Delanoë-Brun, Emmanuelle et Anne Ullmo. *Anatomie d'une illusion : The House of Mirth, Wharton, Davies*. 2013.

Vial, Claire. *There and Back Again : The Middle English Breton Lays, A Journey through Uncertainties*. 2013.

Octobre 2013 – : membre du Comité de rédaction de la revue *Synthesis* (Université nationale et kapodistrienne d'Athènes).



Décembre 2013 – : membre du Comité de lecture de la collection « Littératures étrangères », Éditions Honoré Champion.

Janvier 2014 – : membre du jury du « Ezra Pound Society Article Award », Modern Language Association.

Février 2014 – : membre du jury du « Prix de l'université du Conseil général du Val de Marne » (prix de thèse interdisciplinaire).

Mars 2014 – : co-directrice de la collection d'ouvrages « Intercalaires » Agrégation d'anglais (Presses universitaires de Paris Nanterre)–environ 4 ouvrages en attribution et en relecture par an.

Hélène Aji, Antoine Cazé, Agnès Derail-Imbert et Clément Oudart, éd., *H.D.'s Trilogy and Beyond*, 2014.

Isabelle Boof-Vermesse, Bruno Monfort, Anne-Marie Paquet-Deyris, Anne Ullmo, éd., *Edith Wharton, Terence Davies : The House of Mirth ; Les limites du jeu/the limits of the game*, 2014.

Claire Vial, éd., « *A noble tale / Among us shall awake* » : *approches croisées des Middle English Breton Lays et du Franklin's Tale*, 2015.

Céline Sabiron, *Evelina : sur le seuil / On the Threshold*, 2015.

Emily Eells, éd., *Wilde in Earnest*, 2015.

Corinne Bigot et Catherine Lanone, éd., « *With a Roar from Underground* » : *Alice Munro's Dance of the Happy Shades*, 2015.

François Hugonnier, *Archiving the Excesses of the Real: Don DeLillo's Falling Man*, 2016.

Christine Berthin, *Feuilletage du sens : Jane Austen's Sense and Sensibility*, 2016.

Bernard Cros, Cornelius Crowley et Thierry Labica, éd., *1970-1979: Community in the UK*, 2017.

Françoise Kral, *Sounding Out History: Caryl Phillips's Crossing the River*, 2017.

Juillet 2014 – : membre du Comité de lecture de la collection « Modernism and Theory », Bloomsbury Press.

Octobre 2014 : membre du Comité de lecture de la revue en ligne *GRAAT* (Université de Tours).

Janvier 2015 –juillet 2017 : membre du Comité de rédaction de la revue *Ideas* (Institut des Amériques).

Janvier 2016 – juillet 2017 : membre du Conseil scientifique de l'Institut des Amériques et membre du Groupe de travail Recherche en charge des colloques annuels.

Avril 2019 – : membre du comité scientifique de la revue italienne *Iperstoria* (Università di Verona, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere), <http://www.iperstoria.it/joomla/>

Expertises et recensions pour *A-Modern* (NYU, USA), *Cercles*, *Études anglaises*, *Itinéraires* (Université de Rouen), *Miranda* (Université de Toulouse-Le Mirail), *Mosaic* (University of Manitoba, Canada), *Orbis Litterarum* (Danemark), la *Revue française d'études américaines (RFEA)*, *Sagetrieb* (National Poetry Foundation, Orono, Maine, USA), *Textual Practice* (University of Sussex, UK) pour *Transatlantica*, la *Quinzaine littéraire* et University of California Press.

Expertises pour divers ouvrages collectifs et participation aux comités scientifiques de plusieurs colloques internationaux.

Expertise d'équipes de recherche pour l'AERES.

Expertise de projets de recherche pour l'ANR, pour l'Institut des Amériques, pour le Fonds national suisse pour la recherche (FNS), pour FWO (Research Foundation Flanders, Belgique).

Evaluation individuelle des enseignants-chercheurs et candidats à des postes d'enseignants-chercheurs pour l'Université Nationale et Kapodistrienne d'Athènes (agence nationale APELLI).

### **2.2.5. Vulgarisation**

Juin 2004 : participation à l'émission « Les mardis littéraires » (Pascale Casanova, France Culture) à propos de « Ezra Pound, *Lettres de Paris*, Marie Milési, trad., introduction de Jean-Michel Rabaté, Plombières-les-Dijon, Virgile-Ulysse Fin de Siècle, 2004 » (diffusion le 8 juin 2004).

1<sup>er</sup> septembre 2017 : vidéo *Avis d'expert* (Institut des Amériques) : « Poésie expérimentale américaine et nouveaux médias ».

[https://www.youtube.com/watch?time\\_continue=8&v=z8Oh\\_IwiELs](https://www.youtube.com/watch?time_continue=8&v=z8Oh_IwiELs)

### 3. Liste synthétique des activités pédagogiques

#### **Sept. 1994 – juin 1995 : Attachée Temporaire d'Enseignement et de Recherche (littérature anglo-américaine), Université de Haute Bretagne–Rennes II.**

DEUG LLCE Anglais 1 : littérature anglophone.

DEUG Arts plastiques et arts du spectacle 1 : résumé et compréhension.

#### **Sept. 1995 – juin 1998: Attachée Temporaire d'Enseignement et de Recherches (littérature anglo-américaine), Université de Picardie–Jules Verne.**

DEUG LLCE Anglais 1 : cours magistral de littérature anglo-saxonne, civilisation américaine, version anglaise, thème grammatical.

Licence d'anglais : poésie américaine contemporaine.

DEUG LLCE Espagnol 1 et 2 : version et thème anglais pour les hispanistes.

DEUG LEA 1 : thème grammatical ; DEUG LEA 2 : civilisation américaine.

Filière Lettres Modernes Appliquées : commentaire de textes littéraires (DEUG 1 et 2) et étude d'une œuvre au programme : *Alice's Adventures in Wonderland* de Lewis Carroll (DEUG 2).

Licence LLCE Anglais : version et thème anglais.

#### **Sept. 1998 – août 2005 : Maître de conférences (anglais), Université Paris IV-Sorbonne.**

DEUG LLCE Anglais 1 :

- Analyse littéraire (explication de texte sur programme : Henry James, *The Turn of the Screw*, puis Stephen Crane, *The Red Badge of Courage* ; choix de poèmes ; William Shakespeare, *Twelfth Night*).
- Histoire des États-Unis et introduction aux institutions américaines.
- Méthodologie du commentaire de texte (option de renforcement).
- Méthodologie du commentaire de texte en littérature et en civilisation.

DEUG LEA 1 :

- version et thème (textes journalistiques et économiques).

DEUG 2 toutes filières (sauf histoire) :

- traduction et grammaire pour les non-spécialistes (enseignement optionnel).

Licence d'anglais :

- Commentaire de texte littéraire sur quatre œuvres au programme : William Shakespeare, *Hamlet*, puis *King Lear* ; Laurence Sterne, *The Life and Opinions of Tristram Shandy* ; Emily Dickinson, *Selected Poems* ; Francis Scott Fitzgerald, *Tender is the Night*, puis Henry James, *The Ambassadors*.

Préparation au CAPES de Lettres Modernes :

- Version anglaise d'écrit.
- Explication de texte d'oral.
- Interrogations orales en commentaire et version.

Préparation à l'Agrégation d'anglais 2005 (Paris IV) :

- cours magistral et T.D. sur Ford Madox Ford, *The Good Soldier*.
- interrogations orales (leçons et commentaires) sur Ford Madox Ford, *The Good Soldier*.

Préparation à l'Agrégation d'anglais 2005-2006 (E.N.S.–Ulm) :

- série de 5 conférences sur Ford Madox Ford, *The Good Soldier*.
- interrogations orales (leçons et commentaires).

Préparation à l'Agrégation d'anglais 2005-2006 (E.N.S.–Cachan) :

- série de 4 conférences sur Ford Madox Ford, *The Good Soldier*.
- interrogations orales (leçons et commentaires).

Préparation au CAPES et à l'Agrégation d'anglais 2005-2007 (C.N.E.D.) :

- rédaction de devoirs (dissertation et commentaires de texte) sur Ford Madox Ford, *The Good Soldier*.
- correction de copies sur la question traitée.
- rédaction du cours sur Ford Madox Ford, *The Good Soldier*.

Sept. 2004 – février 2005 : congé sabbatique accordé par le C.N.U. au 1<sup>er</sup> semestre.

**Sept. 2005 – août 2010 : Professeur des universités (littérature américaine), Université du Maine (Le Mans).**

Licence d'anglais (L1) :

- Commentaire de nouvelles britanniques et américaines sur programme : initiation à la narratologie.

Licence d'anglais (L2) :

- Cours magistral de littérature : « Philosophie et poésie américaines au 19<sup>e</sup> siècle ».
- Commentaire de texte sur une sélection d'extraits d'essais philosophiques et de poèmes américains du 19<sup>e</sup> siècle.

Licence d'anglais (L3) :

- Cours magistral de littérature : « Le modernisme américain ».
- Commentaire de textes littéraires sur une sélection de poèmes modernistes américains et une œuvre complète au programme : John Dos Passos, *Manhattan Transfer*, puis Vladimir Nabokov, *Lolita*, puis Jack Kerouac, *On the Road*.
- Version anglaise.

Master d'anglais (M1) :

- Séminaire de méthodologie de la recherche universitaire.

Master lettres et langues (M1) :

- Séminaire de méthodologie de la recherche en lettres et langues : bibliographie, rédaction du mémoire, approches critiques et théoriques des disciplines.
- Séminaire de littérature comparée : « Les mots en liberté : enjeux de la littérature d'avant-garde aux 20<sup>e</sup> et 21<sup>e</sup> siècles ».

Master d'anglais (M1 et M2) :

- Séminaire de littérature américaine : « Vers une littérature trans-médias ».
- Séminaire de littérature américaine : « American Poetry : from Self and Ego to the Grammatical Subject ».
- Séminaire de littérature américaine : « American Poetry : Beyond Genres and Media ».
- Séminaire de littérature américaine : « French Theory's American Expressions : a History of Critical Diffraction ».

Préparation au CAPES d'anglais :

- cours magistral et T.D. sur Ford Madox Ford, *The Good Soldier* (2006).
- cours magistral et T.D. sur John Steinbeck, *The Grapes of Wrath* (2007-2008).

- entraînement à l'épreuve d'E.L.E.

Licence de lettres modernes (L2) :

- Initiation à la littérature anglophone.

Licence de lettres modernes (L3) :

- Version anglaise.
- Littérature anglophone.

Préparation au CAPES de lettres modernes :

- Explication de texte d'oral.

*Juill. 2008 – oct. 2008 : congé maternité.*

**Depuis sept. 2010 : Professeur des universités (littérature américaine), Université de Paris Nanterre.**

Licence d'anglais (L3) :

- Cours et T.D. de littérature américaine : « Poésie américaine et autobiographie ».
- Cours et T.D. de littérature américaine : « Modernisme américain et politique (les années 1920 et 1930) ».

Préparation au CAPES d'anglais (M2 Enseignement) :

- Écrit hors programme (littérature anglophone).
- Séminaire de mise à niveau en littérature.
- Préparation intensive à l'écrit de littérature.

Master d'anglais (M1 Recherche) :

- Séminaire de poésie américaine : « Poésie américaine du 20<sup>e</sup> siècle: la question de l'impersonnalité » (en français en 2010-2011 ; en anglais en 2011-2014).
- Séminaire de poésie américaine : « The Dialectics of Agency » (2014-2016).

Master d'anglais (M2 Recherche) :

- Séminaire de poésie américaine : « Poésie américaine du 20<sup>e</sup> siècle: les enjeux du *medium* » (2010-2011).
- Séminaire de poésie américaine : « 20<sup>th</sup>- and 21<sup>st</sup>-Century American Poetry: Procedural Experiments » (2011-2014).
- Séminaire de poésie américaine : « The Democratization of the American Poem (2015-2018).

Préparation à l'Agrégation d'anglais :

- cours magistral et T.D. sur les poèmes au programme d'Emily Dickinson (2010-2011).
- cours magistral et T.D. sur *Fiesta : The Sun Also Rises* d'Ernest Hemingway (2011-2013).
- cours magistral et T.D. sur *Trilogy* de H.D. (en présentiel et à distance ; 2013-2015).
- cours magistral et T.D. sur *My Antonia* de Willa Cather (en présentiel et à distance ; agrégation interne, externe, spéciale docteurs ; 2016-2018).
- préparation à l'agrégation spéciale pour les docteurs : commentaire de texte littéraire ; dossier de recherche.
- préparation à l'épreuve d'oral hors-programme (EHP).

Formation des doctorants en études anglophones :

– séminaire de littérature américaine contemporaine (2012-13 : poésie conceptualiste ; 2013-14 : poésie à contraintes).

– séminaire de littérature américaine générale (en collaboration avec Bruno Monfort) : « Redire la guerre » (2014-2015).

Enseignement à distance en captation vidéo et sur plateforme Moodle : Agrégation (externe et agrégation spéciale pour les docteurs, Master 1 et Master 2).

*Sept. 2017 – février 2018 : congé sabbatique accordé par l'établissement au 1<sup>er</sup> semestre.*

*Sept. 2018 – : décharge totale d'enseignements au titre de la vice-présidence statutaire en charge de la recherche.*

#### **4. Responsabilités collectives**

Juin 1999 – juin 2003 : responsable de la Commission pédagogique (équivalences et validations), UFR d'anglais de Paris IV.

Sept. 1999 – juin 2003 : mise en place et coordination de l'Unité d'enseignement de Méthodologie (DEUG 1, LCE) en grammaire, littérature, civilisation et initiation à la recherche documentaire.

Nov. 2000 – août 2005 : membre de la Commission de spécialistes, 11<sup>e</sup> section, UFR d'anglais de Paris IV.

Janv. 2001 – août 2005 : membre du Conseil de l'U.F.R. d'anglais de Paris IV.

Sept. 2001 – août 2005 : vice-présidente (collège B) de la Commission de spécialistes, 11<sup>e</sup> section, Université de Paris IV (réélue en 2004).

Mars 2004 – août 2005 : membre (collège B) de la Commission de spécialistes, 11<sup>e</sup> section, Université de Caen–Basse Normandie.

Septembre 2004 – août 2005 : membre (collège B) de la Commission de spécialistes, 11<sup>e</sup> section, Université de Versailles–Saint-Quentin.

Mars 2007 – mai 2009 : présidente (collège A) de la Commission de spécialistes, 11<sup>e</sup> section, Université du Maine.

Mars 2007 mai 2009 : membre (collège A) de la Commission de spécialistes, 11<sup>e</sup> section, Université de Caen–Basse Normandie.

Depuis mai 2007 : membre (collège A) du Conseil scientifique de l'UFR de Lettres, Langues et Sciences Humaines, Université du Maine.

**2008 – 2010 : directrice du Labo 3L.AM (Université du Maine, EA 4335) : définition de la politique de recherche, mise en place de la gouvernance, profilage recherche des postes, gestion des lignes budgétaires, recherche de financements extérieurs, relations avec une Ecole doctorale régionale, préparation du dossier soumis à l'AERES en 2011.**

2008 – 2010 : membre (collège A) du Conseil scientifique de l'Université du Maine.

2008 – 2010 : membre du Comité de pilotage recherche de l'Université du Maine.

2008 – 2010 : membre du Conseil de l'Ecole doctorale en SHS des Pays de la Loire (Nantes, Angers, Le Mans).

2009 – 2010 : représentante de l'Université du Maine (par délégation du président) à l'Institut des Amériques (GIS national regroupant 60 universités et grands établissements).

2010 – 2014 : directrice du Pôle Nord-est de l'Institut des Amériques.

**Juin 2011 – juin 2013 : directrice du Département d'Etudes anglaises et américaines (EAA), Université Paris Nanterre : refonte complète de l'offre de formation en anglais en vue du LMD3 (une licence LLCE, un Master recherche, un Master enseignement, deux Masters pro « Négociation interculturelle » et « Traduction spécialisée »), services enseignants, livrets étudiants, profilage enseignement des postes. Les autres tâches incombant à la direction du département sont assurées par deux co-directeurs.**

2011 – 2012: membre (collège A) du Conseil scientifique de l'Université Paris Nanterre.

2011 – : membre (collège A) du Conseil de l'UFR LCE de l'Université Paris Nanterre (réélue en 2012, en 2016).

Janvier 2012 – : membre élue du Conseil de laboratoire du CREA (EA 370, Paris Nanterre).

Avril 2012 – sept. 2017 : membre élue (collège A) de la Commission électorale du Conseil d'administration de l'Université Paris Nanterre.

**Juin 2013 – juillet 2017 : directrice de l'UFR Langues et Cultures Étrangères (LCE), Université Paris Nanterre : gestion de carrière des personnels enseignants et administratifs, pilotage des formations (mise en place d'une nouvelle offre de formation impliquant la création de 6 nouveaux diplômes et l'engagement d'une politique d'enseignement à distance), profilage des postes, résolution de contentieux, coordination des emplois du temps et des sessions d'examens, dialogue de gestion sur le budget de l'UFR, mise en place d'aides à la recherche et à la publication, fonctions consultatives et de représentation de l'UFR aux niveaux local (Conseils), national (CDUL) et international (RI).**

**Les responsabilités concernant les services des enseignants et le budget sont partagées avec un directeur-adjoint entre 2013 et 2016. Après 2016, le nouveau directeur-adjoint est en charge des études ; les autres tâches, y compris budget et services, reviennent à la directrice de l'UFR.**

2013 – 2015 : coordination de l'échange d'enseignants-chercheurs avec l'Université du Texas, Austin.

Mars 2014 – : représentante de l'Université Paris Nanterre (par délégation du président) à l'Institut des Amériques (GIS national regroupant 61 universités et grands établissements).

2015 -2017 : membre élue du Conseil scientifique de l'Institut des Amériques.

Mars 2015 – sept. 2017 : membre nommée de la Commission paritaire d'établissement (Université Paris Nanterre).

Novembre 2015 – août 2017 : membre élu par les directeurs de composantes au conseil de COMETE (service d'enseignement à distance de l'Université Paris Nanterre).

Avril 2016 – : membre élu (collège A) de la Commission scientifique de l'Université Paris Nanterre.

Avril 2018 – : présidente du Conseil académique de l'EUR ArTec.

2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017 : Participation à des comités de sélection (y compris en tant que présidente de comité) : Université du Maine, Université d'Angers, Université de Paris-Sorbonne, Université de Versailles-Saint-Quentin, Université Paris Nanterre , École Normale Supérieure (Ulm), Université Paris 8, Université de Lille, Université de Tours, Université de Nantes.

**Mars 2018 – : Vice-présidente en charge de la recherche, Université Paris Nanterre.**

**Prise en charge de l'évaluation HCERES de l'établissement au titre de la recherche (5 écoles doctorales, 42 équipes d'accueil et UMR, une USR (Maison des sciences de l'homme MAE), plusieurs fédérations de recherche.**

**Renouvellement de 5 labex.**

**Mise en place de 2 EUR (ArTec et RedPop) : accords de consortium et budget.**

**Construction de 4 projets d'EUR (montage, coordination, interface conseil).**

**Refonte de la formation doctorale : collège doctoral, maquette des formations, durée des thèses.**



## 5. Liste détaillée des travaux et publications.

### 5.1. Ouvrages.

- [1] *Ezra Pound et William Carlos Williams : pour une poétique américaine*, collection Critiques littéraires, Paris, L'Harmattan, 2001.
- [2] *William Carlos Williams : un plan d'action*, collection Voix américaines, Paris, Belin, 2004.
- [3] *The Good Soldier, Ford Madox Ford*, collection CAPES-Agrégation, Paris, Armand Colin, 2005.

### 5.2. Direction d'ouvrages et de revues.

- [1] Éd., *Ezra Pound dans le vortex de la traduction*, numéro spécial des *Annales du Monde Anglophone* 16 (2<sup>e</sup> semestre 2002). Articles de Fernando Pérez-Villalón, Sylvia Jeong, Wai-lim Yip, Yoshiko Kita, Akitoshi Nagahata, William Pratt, Mary Ann Caws, Demetres P. Tryphonopoulos, Steven G. Yao.
- [2] Éd., *Ezra Pound and Referentiality*, collection Sillages critiques, Paris, Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, 2003. Introduction de Jean-Michel Rabaté ; articles de Daniel Albright, Rebecca Beasley, Mark Byron, Helen M. Dennis, Andrew Eastman, Stephen Fender, Christine Froula, Philip Grover, Burton Hatlen, Jennifer Kilgore, James Kraus, Fiona McMahon, Peter Nicholls, Bob Perelman, Marjorie Perloff, Richard Read, Christine Savinel, Richard Sieburth, Leon Surette, David Ten Eyck ; poème de Tony Lopez.
- [3] Éd., « Poètes américains contemporains : architectes du langage », *Revue Française d'Études Américaines* 103 (février 2005). Articles d'Hélène Aji, Isabelle Alfandary, Antoine Cazé, Abigail Lang, Jean-Jacques Lecercle, Fiona McMahon, Peter Nicholls, Clément Oudart, Marjorie Perloff, Christine Savinel.
- [4] Éd., « Poetry and Autobiography », *E-REA (revue électronique du LERMA–Aix-en-Provence)* ([www.e-rea.org](http://www.e-rea.org)) V 1 (printemps 2007). Articles de Caroline Bertonèche, Nicolas Boileau, Antoine Cazé, Dominique Delmaire, Sébastien Ducasse, Vincent Dussol, Graham Holderness, Kristen Leatherwood, Marie-Christine Lemardeley, Laure de Nervaux.
- [5] Éd. avec Brigitte Félix, « 'Criticoscopie' : Trois lectures de *The Scarlet Letter* de Nathaniel Hawthorne », *Transatlantica* (<http://transatlantica.revues.org/>) 1 (2007). Articles d'Agnès Derail-Imbert, Lauric Guillaud, Guillaume Tanguy.
- [6] Éd. avec Helen M. Dennis, « Reading the Modernist Past », *European Journal of English Studies (EJES)* XII 3 (December 2008). Articles de Catherine Bernard, Ruxanda Bontila, Alec Marsh, Henry Mead, Esther Sánchez-Pardo.
- [7] Éd. avec Brigitte Félix, Anthony Larson et Hélène Lecossois, *L'impersonnel en littérature : explorations critiques et théoriques*, collection Interférences, Rennes, Presses de l'Université de Rennes, 2009. Articles de Jane Augustine, Anne Battesti, Sylvie Bauer, Etienne Boillet, David Christoffel, Thomas Constantinesco, Jean-Michel Ganteau, François Gavillon, Hélène Guillaume, Michael Heller, Olivier Jacquemond, Reza Mir-Samii, Marie-Hélène Quéval, Christine Savinel, Ricardo Tejada, Rajeshwari Vallury.
- [8] Éd. avec Céline Mansanti et Benoît Tadié, *Revue modernistes, revues engagées (1900-1939)*, collection Interférences, Rennes, Presses de l'Université de Rennes, 2011. Articles de Françoise Bort, Douglas Brent, McBride, Micheline Cellier-Gelly, Noëlle Cuny,

James Dempsey, Stamatina Dimakopoulou, Marc Duvillier, Véronique Elefthériou-Perrin, Eliane Elmaleh, Rachel Farebrother, Nathalie Gibert-Joly, Gabriele Hayden, Christophe Ippolito, Adrienne Leavy, Hélène Lecossois, Céline Mansanti, Henry Mead, Julie Miraucourt, Peter Nicholls, Anne Ollivier-Mellios, Margery Palmer McCulloch, Richard Parker, Sonia de Puineuf, Anne Reynes, Stephen, Rogers, Michael Rozendal, Ulrike Stroeder.

- [9] Éd. avec Jennifer Kilgore-Caradec, *Selected Poems: From Modernism to Now*, Newcastle upon Tyne, Cambridge Scholars Publishing, 2012. Articles de Hélène Aji, Shona M. Allan, Susan Ang, Philip Christensen, Jennifer Carol Cook, Sara D’Orazio, Helen M. Dennis, Claire Hélie, Jennifer Kilgore-Caradec, Fiona McMahon, Alex Pestell, Daniel Szabo, David Ten Eyck.
- [10] Éd. avec Pierre Guerlain, « La vérité et ses discours », *Revue française d’études américaines* 133 (3<sup>e</sup> trimestre 2012). Articles d’Aurore Clavier, François Hugonnier, Michel Imbert, Gildas Le Voguer, Guillaume Marche, Sébastien Mort, Antonia Rigaud.
- [11] Éd. avec Antoine Cazé, Agnès Derail-Imbert et Clément Oudart, *H.D. and Modernity*, Paris, Éditions Rue d’Ulm (Actes de la recherche à l’ENS 10), 2014. Articles d’Hélène Aji, Marina Camboni, Antoine Cazé, Richard Cole, Claire Conilleau, Sara Dunton, Michael Heller, Nicholas Manning, Clément Oudart, Matthias Somers, Demetres P. Tryphonopoulos, Rebecca Walsh.
- [12] Éd. avec Antoine Cazé, Agnès Derail-Imbert et Clément Oudart, *H.D.’s Trilogy and Beyond*, Nanterre, Presses de Paris Nanterre, 2014. Introduction d’Hélène Aji ; articles de Jane Augustine, Christine Battersby, François Bovier, Annette Debo, Vincent Dussol, Xavier Kalck, Céline Mansanti, Susan McCabe, Fiona McMahon, Sanna Melin Schyllert, Cristanne Miller, Cyrena Pondrom, Matte Robinson, David Ten Eyck.
- [13] Éd. avec Cécile Braillon-Chantraine, Fatiha Idmhand et Ada Savin, *Les Amériques au fil du devenir : écritures de l’altérité*, Bruxelles, Peter Lang, 2016. Introduction de Nora Giraldi Dei Cas et de Bruno Monfort ; 26 articles.
- [14] Éd. avec Modesta Suarez, « Poètes et Éditeurs : diffuser la poésie américaine d’avant-garde (depuis 1945) », *Revue IdeAs* 9 (printemps-été 2017). Articles de Jacques Darras, Gema Areta Marigo, Clément Oudart, Barbara Montefalcone, Peggy Pacini, Lily Robert-Foley, Susana Scramin, Rafael Farias Becerra, Manuel Brito, Noura Wedell. Entretien d’Anna Aublet.

### 5.3. Articles.

#### 5.3.1. Dans revues nationales ou internationales à comité de lecture.

- [1] « Ezra Pound et les juifs : du cliché antisémite à la poétique de l’usure, et retour », *GRAAT* 16 (1997) 91-99.
- [2] « The Ways of Oral Poetics: Poundian and Post-Poundian Traditions », *Paideuma, A Journal Devoted to Ezra Pound Scholarship* (National Poetry Foundation, University of Maine at Orono) XXVIII 2-3 (1999) 211-220 .
- [3] « William Carlos Williams/Frank O’Hara : de l’objectivisme au personnisme », in Christine Savinel, éd., Numéro spécial « Le modernisme américain : libres influences », *Revue Française d’Études Américaines* 84 (mars 2000) 20-37.
- [4] « David Antin: The Hermeneutics of Performance », in Stephen Cope, éd., Numéro spécial « David Antin », *The Review of Contemporary Fiction*, Illinois State University Press, XXI 1 (printemps 2001) 95-105.

- [5] « “I have tried to write Paradise” : Esthétique mystique et vision apocalyptique chez Ezra Pound », *Études anglaises* LIV 1 (2001) 26-40.
- [6] « Appropriation et détournement : réflexions autour de *A Paradise of Poets* de Jerome Rothenberg », *Annales du CRAA* 27 (2002) 167-176.
- [7] « Ezra Pound’s Translations as Vortex », Introduction à *Ezra Pound dans le vortex de la traduction*, numéro spécial des *Annales du Monde Anglophone* 16 (2<sup>e</sup> sem. 2002) 9-14.
- [8] « David Antin in the 1960s: Prolegomena to a Poetics of Discourse », *The Denver Quarterly* XXXVII 4 (Winter 2003) 86-96.
- [9] « Poetic Forms and the Forms of Commentary in Late 20<sup>th</sup>-Century American Poetry », *Annales du Monde Anglophone* 17 (1<sup>er</sup> sem. 2003) 15-24.
- [10] « Pour une redéfinition du collage : poétiques et lectures poétiques américaines », *Cahiers de Charles V*, 34 (sept. 2003) 33-49.
- [11] « The Subject in the Structure: Issues of Procedure in Contemporary American Poetry », *E-REA (revue électronique du LERMA–Aix-en-Provence)* ([www.e-rea.org](http://www.e-rea.org)) II 2 (automne 2004) 66-71.
- [12] « Ezra Pound and William Carlos Williams’s Romantic Dilemmas : From Obliteration to Remanence », *Cercles* ([www.cercles.com](http://www.cercles.com)) 12 (2005) 50-64.
- [13] « Poètes américains contemporains : architectes du langage (introduction) », *Revue Française d’Études Américaines* 103 (février 2005) 3-6.
- [14] « The Stakes of Narrative in the Poetries of David Antin, Ron Silliman and Lyn Hejinian: New Forms, New Constraints », *Revue Française d’Études Américaines* 103 (février 2005) 79-92.
- [15] « “Is that wool hat my hat?” : de l’image au concept en poésie américaine contemporaine », *Transatlantica* 1 (2006) <http://transatlantica.revues.org/document758.html>.
- [16] « Melancholy in Lieu of Recantation: Ezra Pound’s “Drafts and Fragments” », *EREA* 4.1 (printemps 2006) 37-42.
- [17] « Useless, Usable, Useful: Louis Zukofsky’s American Designs », *Jacket* 30 (July 2006) <http://jacketmagazine.com/30/z-aji.html>
- [18] « “Writing (as) (and) thinking”: Charles Bernstein’s Work “in” Language », *Études Anglaises* LIX 3 (juillet-septembre 2006) 341-355.
- [18 bis] « “Writing (as) (and) thinking”: Charles Bernstein’s Work “in” Language », online on Charles Bernstein’s web page, PennSound-Electronic Poetry Center, University of Pennsylvania, [http://www.writing.upenn.edu/library/Aji-Helene\\_Writing-as-and-Thinking-on-Bernstein.html](http://www.writing.upenn.edu/library/Aji-Helene_Writing-as-and-Thinking-on-Bernstein.html)
- [19] « American Poetry’s French Diary: Jacques Roubaud’s *Traduire, journal* », *The New Review of Literature* (Otis College of Art and Design, Los Angeles) IV 1 (October 2006) 252-259.
- [20] « “No-Mind-Scape”: The “Negative Capability” of Jackson Mac Low’s Poetics » in Abigail Lang et Paul Volsik, éd., *Cahiers Charles V* Hors-série (2006) 195-210.
- [21] « From Poetry & Autobiography to Poetry and ‘Autothanatography’ », *E-REA (revue électronique du LERMA–Aix-en-Provence)* ([www.e-rea.org](http://www.e-rea.org)) V 1 (printemps 2007) 1-6.

- [22] « S'écrire l'histoire : Mac Low, Silliman, Watten, Goldsmith », *Études anglaises* (Numéro coordonné par Christine Savinel : *La Poésie américaine contemporaine, formes et pratiques*) LXI 2 (avril-juin 2008) 177-191.
- [23] « Politique de la « nouvelle phrase » : quel engagement pour les *Language Poets* ? », *Transatlantica* 1 (2008) <http://transatlantica.revues.org/document3733.html>
- [24] « A Conversation with Marjorie Perloff », en collaboration avec Antoine Cazé, *Sources* 20 (automne 2008) 27-43.
- [25] « Reading the Modernist Past : Lessons in History », *European Journal of English Studies (EJES)* XII 3 (December 2008) 227-230 (co-signé avec Helen M. Dennis).
- [26] « Tony Lopez : le retour du réel », *Revue Lisa/Lisa E-Journal* VII 1 (2009) 101-111 <http://www.unicaen.fr/mrsh/lisa/publicationsFr.php?p=1>
- [27] « Barrett Watten : 'Poethics' and Historiography », *GRAAT* 8 (2010) 1-9 <http://www.graat.fr>
- [28] « "I [will not] Gather the Limbs of Osiris": Susan Howe's Transcendent History », *Jacket* 40 (January 2011) <http://jacketmagazine.com/40/howe-s-aji.shtml>.
- [29] « Modernité et tradition : William Carlos Williams et Ezra Pound face à Whitman », *Europe*, 89<sup>e</sup> année, no. 990 (octobre 2011) 61-71.
- [30] « The Continuous Present : A Note about David Antin's Selected Essays », *Golden Handcuffs*, I 15 (Summer-Fall 2012) 158-168.
- [31] « Un(decidable), Un(creative), Un(precedented), Un(readable), Un(nerving) : Christian Bök, Craig Dworkin, Kenneth Goldsmith and Vanessa Place », *Études anglaises* (Numéro coordonné par Penelope Galey-Sachs : *Flirting with Form, Experimental Poetry and Contemporary Audacity*) LXV 2 (avril-juin 2012) 162-180.
- [32] « "The Weather [to]Day": Overexposure To and Of the Media in Kenneth Goldsmith's Work », *Sillages critiques*, 17 (2014), <http://sillagescritiques.revues.org/3318>.
- [33] « "If you know what they mean, / things make sense" (Bob Perelman): Language Poetry vs. Conceptualisms », *Caliban* 35 (2014) 197-210.
- [34] « The Politics of Aesthetics: Ezra Pound's Jefferson is Mussolini », *Transatlantica*, 2 (2014) <http://transatlantica.revues.org/7135>.
- [35] « "Life" "Drafts": Towards Two Non-Dogmatic Poetic Archives », *Revue française d'études américaines* 147 (2016) 78-92.
- [36] « David Antin : le poème, archive du monde contemporain », *Sillages critiques* 23 (2017) <http://journals.openedition.org.faraway.parisnanterre.fr/sillagescritiques/5641>
- [36] « David Antin: Listing and Listening », *Golden Handcuffs Review*, II 24 (2018) 22-47.

### 5.3.2. Dans revues nationales ou internationales sans comité de lecture.

- [1] « Banalité de l'épique chez William Carlos Williams », *In'hui* 49-50 (1997) 233-239.
- [2] « *Big business* et littérature : le roman noir américain », *Esprit* 7 (juillet 1997) 190-192.
- [3] « Stephen Watson : paradoxe d'une poétique libérale », in François-Xavier Fauvelle et Philippe Guillaume, éd., Numéro spécial « Afrique du Sud : espaces et littératures », *Travaux de l'Institut de Géographie de Reims* XXV 99-100 (1998) 95-100.
- [4] « "Le nihiliste est un héros" : *History* de Robert Lowell », *In'Hui* 52-53 (1999) 214-222.

- [5] « Autour de William Carlos Williams : le vers libre américain entre rythme et mesure », *In'Hui* 55 (2000) 107-115.
- [6] « Pound, Williams, Olson, Snyder : tribulations du poème long américain », *In'Hui* 56-57 (2002) 91-100.
- [7] « Strike(s) : William Carlos Williams's Proletarian Attempts », *International Pluridisciplinary Studies of American Culture* I 1 (Fall 2009) 97-110.

### 5.3.3. Dans ouvrages collectifs nationaux ou internationaux à comité de lecture.

- [1] « Jerome Rothenberg Reading Ezra Pound », in Helen Dennis, éd., *Ezra Pound and Poetic Influence*, Amsterdam, Rodopi, 2000, pp. 155-163.
- [2] « “The Voice of America” : Ezra Pound anti-américain ou patriote ? », in Sylvie Mathé, éd., *L'Anti-américanisme*, Aix-en-Provence, Publications de l'Université de Provence, 2000, pp. 49-64.
- [3] Traduction en grec moderne de « “The Voice of America” : Ezra Pound anti-américain ou patriote ? », Athènes, Éditions Patakis, 2003, pp. 81-99.
- [4] « Preface; Ezra Pound's Troubadours: Myth-Making at Work », in Philip Grover, éd., *Ezra Pound and the Troubadours*, Issac l'Église Neuve, Fédérop, 2000, pp. 11-18.
- [5] « Introduction ; les troubadours d'Erza Pound : chronique d'une mythification », in Philip Grover, éd., *Ezra Pound et les troubadours*, Issac l'Église Neuve, Fédérop, 2000, pp. 9-17.
- [6] « Séductions du lieu commun : Robert Frost à l'épreuve de l'amphi », in Helen Goethals et Adolphe Haberer, éd., *Can Poetry Make Anything Happen? La poésie dans l'enseignement de l'anglais*, Lyon, Presses Universitaires de Lyon, 2001, pp. 49-60.
- [7] « Gary Snyder : “Une position dans l'espace” », in Jan Borm, éd., *Seuils et traverses : Enjeux de l'écriture du voyage*, 2 vol., Brest, Presses de l'U.B.O., 2002, vol. 2, pp. 119-128.
- [8] « Introduction: Ezra Pound and Referentiality », *Ezra Pound and Referentiality*, Paris, Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, 2003, pp. 9-15
- [9] « Discours poétique / poétique du discours : problématiques de la voix chez David Antin », in Élisabeth Angel-Perez et Pierre Iselin, éd., *La Voix dans les littératures de langue anglaise*, Collection Sillages critiques, Paris, Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, 2005, pp. 101-118.
- [10] « Erza Pound and American History: Colonial to Nineteenth-Century » in Stephen Adams et Demetres Tryphonopoulos, éd., *The Ezra Pound Encyclopedia*, New York, Greenwood Publishers, 2005, pp. 6-8.
- [11] Article « Michael Davidson » in Jeffrey H. Gray, James McCorkel et Mary Balkun, éd., *The Greenwood Encyclopedia of American Poetry*, 5 vol., Westport (CT), Greenwood, 2005, vol. 3, pp. 361-362.
- [12] Article « Linear Fallacy » in Jeffrey H. Gray, James McCorkel et Mary Balkun, éd., *The Greenwood Encyclopedia of American Poetry*, 5 vol., Westport (CT), Greenwood, 2005, vol. 3, pp. 939-940..
- [13] « Jerome Rothenberg : mises en forme de la mémoire », in Marie-Christine Lemardeley, Carle Bonafous-Murat et André Topia, éd., *Mémoires perdues, mémoires vives*, Paris, Presses de la Sorbonne nouvelle, 2006, pp. 177-190.

- [14] « Gaudier-Brzeska's *Boy with a Coney* and Epstein's *Rock Drill*: Vorticist Sculpture to the Bergsonian "élan vital" » in Jean-Michel Ganteau et Christine Reynier, éd., *Impersonality and Emotion in Twentieth-Century British Arts*, Montpellier, Publications de l'Université Paul Valéry–Montpellier III, 2006, pp. 61-72.
- [15] « Pound/Williams: The Letters as Modernist Manifesto » in Viorica Patea et Paul Scott Derrick, éd., *Modernism Revisited : Transgressing Boundaries and Strategies of Renewal in American Poetry*, Amsterdam, Rodopi (DQR Studies in Literature 40), 2007, pp. 53-72.
- [16] « Barrett Watten: Poetry and Historiography », in Tony Lopez et Anthony Caeshu, éd., *Poetry and Public Language*, Exeter, Shearsman Books, 2007, pp. 17-24.
- [17] « Commentaire inscrit ou commentaire prescrit : vers la poésie à contraintes » in Élisabeth Angel-Perez et Pierre Iselin, éd., « *S'entregloser* » : *commentaire et discours dans la littérature anglophone*, Paris, Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, 2009, pp. 227-252.
- [18] « Obscures figures : Charles Bernstein chiffre et déchiffre le monde » in Françoise Sammarcelli, éd., *L'obscur*, Paris, Michel Houdiart éditeur, 2009, pp. 237-248.
- [19] « Impossible Reversibilities: Jackson Mac Low » in Craig Dworkin et Marjorie Perloff, éd., *The Sound of Poetry*, Chicago, The University of Chicago Press, 2009, pp. 149-165 et 317.
- [20] « Letters to and from Toulon: Ford Madox Ford and Ezra Pound's Provençal Connections » in Dominique Lemarchal and Claire Davison-Pégon, éd., *Ford Madox Ford, France and Provence*, Amsterdam, Rodopi (Internation FMF Studies 10), 2011, pp. 165-178.
- [21] « Poems that Count : Procedural Poetry » in Erik Martiny, éd., *A Companion to Poetic Genre*, Oxford, Wiley-Blackwell, 2011, pp. 348-360.
- [22] « Installations et dispositifs poétiques : l'espace du poème américain contemporain » in Marie-Madeleine Martinet, Francis Conte, Jean-Marie Valentin, Annie Molinié, éd., *Espaces multiculturels : sociétés et images*, Paris, Presses de l'Université de Paris–Sorbonne, 2011, pp. 273-284.
- [23] « "Bells, balls, and bulls" (Nabokov) : *The Sun Also Rises* comme formulaire » in Agnès Derail-Imbert et Philippe Jaworski, éd., Ernest Hemingway, *The Sun Also Rises : entre sens et absence*, Paris, Éditions Rue d'Ulm, Actes de la Recherche à l'ENS, 2012, pp. 67-75.
- [24] « *Louis Zukofsky: Selected Poems*, by Charles Bernstein: Selection, Absorption, Projection » in Hélène Aji et Jennifer Kilgore-Caradec, éd., *Selected Poems : From Modernism to Now*, Newcastle upon Tyne, Cambridge Scholars Publishing, 2012, pp. 193-202.
- [25] « How to Connect : H.D.'s *Trilogy* » in Hélène Aji, Antoine Cazé, Agnès Derail-Imbert et Clément Oudart, éd., *H.D. and Modernity*, Paris, Éditions Rue d'Ulm (Actes de la recherche à l'ENS 10), 2014, pp. 15-21.
- [26] « A Survival Kit : The Poetics of Precariousness in Lyn Hejinian's 'Happily' » in Barbara Korte et Frédéric Regard, éd., *Narrating 'Precariousness,' Modes, Media, Ethics*, Heidelberg, Universitätsverlag Winter, 2014, pp. 117-124.
- [27] « L'art « nouveau » à l'Armory Show (New York, 1913) : quelles conséquences pour la poésie américaine d'aujourd'hui ? », in Colette Camelin et Marie-Paule Berranger, éd.,

*1913, cent ans après : enchantements et désenchantements*, Paris, Hermann, 2015, pp. 447-461 et planche 15.

- [28] « Why Walter Benjamin ? A Brief Note on Two Operas », in Jon Curley et Burt Kimmelman, éd., *The Poetry and Poetics of Michael Heller : A Nomad Memory*, Madison, Fairleigh Dickinson University Press, 2015, pp. 95-102.
- [29] Article « Poésie américaine—Etats-Unis, Canada, Amérique latine », avec Christine Lorre (Paris 3) et Modesta Suarez (Toulouse 2) in *Dictionnaire des Amériques*, Paris, Robert Laffont, Collection « Bouquins », 2016, tome 2, pp. 698-705.
- [30] Article « Robert Lowell » in Sylvie Parizet, éd., *La Bible dans les littératures du monde*, Paris, Éditions du Cerf, 2016, tome 2, pp. 1476-1477.
- [31] Articles « Kulchur », « Language », « Logopoeia », « Melopoeia », « Mythopoeia », « Paideuma », « Phanopoeia » in Kolocotroni, Vassiliki and Olga Taxidou, *The Edinburgh Dictionary of Modernism*, Edinburgh, Edinburgh University Press, 2018, pp. 206-207, 207-209, 210, 215, 232, 247-248, 283, 289.

#### 5.3.4. Dans ouvrages nationaux ou internationaux sans comité de lecture.

- [1] « “Efforts of Affection” : Elizabeth Bishop à Marianne Moore » in Axel Nesme, éd., *Elizabeth Bishop, The Complete Poems : “and looked our infant sight away”*, Paris, Ellipses, 2002, pp. 115-125.
- [2] « Présentation contre représentation : enjeux des poétiques de la présence », in Jacques A. Gilbert et Salah el Moncef, éd., *Présence et Représentation*, Berne, Peter Lang, 2005, pp. 1-16.
- [3] « Répétition, sérialité, contraintes : poèmes américains de l’agression » in Didier Girard et Jonathan Pollock, éd., *Invectives : quand le corps reprend la parole*, Perpignan, Presses Universitaires de Perpignan, 2006, pp. 233-245.
- [4] « Les dibbouks de Jerome Rothenberg : *Poland/1931, Khurbn, Gematria* » in Marc Amfreville et Claire Fabre, éd. *Les formes de l’obsession*, Paris, Michel Houdiart éditeur, 2006, pp. 161-170.
- [5] « *Camera Work* : montage moderniste » in Benoît Tadié, éd. *Revue modernistes anglo-américaines : Lieux d’échanges, lieux d’exil*. Paris : Ent’revues, 2006, pp. 249-261.
- [6] « Le point sur la page : abstraction de William Carlos Williams », *Cahiers du CICLaS* 9 (novembre 2006) 83-91.
- [7] « Le poème comme descriptif chez Michael Palmer », *Polysèmes (arts et littératures)* 9 (2007) 161-173.
- [8] « *The Grapes of Wrath*, Ford T du modernisme américain », in Marc Amfreville, éd., *Dix études sur Les Raisins de la colère*, Paris, Michel Houdiart éditeur, 2007, pp. 125-137.
- [9] « ‘A poem including history’ : genre épique et historicisme chez Ezra Pound et William Carlos Williams » in Saulo Neiva, éd., *Désirs & débris d’épopée au XX<sup>e</sup> siècle*, Berne, Peter Lang, 2008, pp. 149-162.
- [10] « A Critic of the Other Tradition », in David Jonathan Y. Bayot, éd., *Marjorie Perloff : Poetics in a New Key, Interviews and Essays*, Manille, De La Salle University Publishing House, 2013, pp. 28-49. Repris in David Jonathan Y. Bayot, éd., *Marjorie Perloff : Poetics in a New Key, Interviews and Essays*, Chicago, The University of Chicago Press, 2013, pp. 28-49.

- [11] « Être objectiviste aujourd'hui : Michael Heller », postface à la traduction Michael Heller, *Dans le signe*, avec Jean-Paul Auxéméry, Anne Mounic, Pascal Poyet, Montpellier, Éditions Grèges, 2016, 75-78.

### 5.3.5. Recensions.

- [1] « Brad Bucknell, *Literary Modernism and Musical Aesthetics: Pater, Pound, Joyce and Stein*, Cambridge, Cambridge University Press, 2001 », *Études anglaises* LVI 3 (juill.-sept. 2003) 375-376.
- [2] « Whither Theory? / Où va la Théorie ?, Université de Paris X—Nanterre, 19-21 June 2003 (A Report) », *The European English Messenger* XII 2 (Autumn 2003) 74-76.
- [3] « Marianne Moore : “les omissions ne sont pas des accidents” », *La Quinzaine littéraire* 881 (16-31 juillet 2004) 15-16.
- [4] « Des langages d'essai », *Têtes chercheuses (actualité et culture en Pays de la Loire)* 12 (hiver 2009-2010) 15.
- [5] « Christine Savinel : *Gertrude Stein, Autobiographies intempestives* », *Cercles* (novembre 2017) <http://www.cercles.com/review/r81/Savinel.html>
- [6] « Elin Käck, “Swarming European Consciousness,” *Europe and Tradition in the Work of William Carlos Williams* », *Samlaren* (University of Uppsala) 138 (2017) 169-174.

### 5.4. Conférences et communications.

#### 5.4.1. Conférences et communications invitées.

- [1] « David Antin: The Hermeneutics of Performance », Postmodern Poetry Conference (University of Plymouth), 30-31 mars 1998.
- [2] « Discours poétique / poétique du discours : problématiques de la voix chez David Antin », « Texte et critique du texte » (Université Paris IV—Sorbonne), 24 mars 2000.
- [3] « David Antin in the 1960s: Prolegomena to a Poetics of Discourse », Conférence « The Opening of the Field: North-American Poetry of the 1960s », National Poetry Foundation, University of Maine at Orono, 28 juin-2 juillet 2000.
- [4] « Gary Snyder : “Une position dans l'espace” », Congrès « Seuils et Traverses » (Brest), juillet 2000.
- [5] « Jerome Rothenberg : mises en forme de la mémoire », Colloque de l'équipe Vortex, Université de Paris III-Sorbonne nouvelle, 22-23 septembre 2000.
- [6] « Genre épique et historicisme chez Ezra Pound et William Carlos Williams », journée d'études « L'épopée dans la poésie contemporaine », C.R.L.M.C. (Université Blaise-Pascal-Clermont-Ferrand), 26 mars 2004.
- [7] « Commentaire inscrit ou commentaire prescrit : vers la poésie à contraintes », Texte et Critique du Texte (Université de Paris IV-Sorbonne), 8 avril 2004.
- [8] « Répétition, sérialité, contraintes : poèmes américains de l'agression », Colloque « Invectives », V.E.C.T. (Université de Perpignan), 3-5 juin 2004.
- [9] « Useless, Usable, Useful: Louis Zukofsky's American Designs », Congrès « LZ 100 » (Columbia University, New York), 17-19 septembre 2004.
- [10] « American Poetry's French Diary: Jacques Roubaud's *Traduire, journal* », Poetry Division, 120th MLA Annual Convention (Philadelphie), 27-30 décembre 2004.



- [11] « Ezra Pound's Fantasmatic Radio », Special Session « The Sound of Modernism: Avant-Garde Experiments with Radio, 1909-1945 » (Ruben Gallo, Princeton University), 121st MLA Annual Convention (Washington D.C.), 27-30 décembre 2005.
- [12] « La mémoire contre l'histoire dans *The Good Soldier* de Ford Madox Ford », Table ronde « Perspectives modernistes », Centre de recherches TIES (Université de Paris XII–Créteil), 6 janvier 2006.
- [13] « Pour(quoi) une mathématique de la création ? », Débat-rencontre de l'Hôtel Pams, Centre de recherches VECT (Université de Perpignan), 10-11 mars 2006.
- [14] « Sounding the Visual or Visualizing Sound? Jackson Mac Low », Presidential Forum « The Sound of Poetry » (Marjorie Perloff, Stanford University and USC), 122nd MLA Annual Convention (Philadelphia), 27-30 décembre 2006.
- [15] « Barrett Watten: Poetry and Historiography », Poetry and Public Language Conference (University of Plymouth, UK), 30 mars-1<sup>er</sup> avril 2007.
- [16] « Strike(s) : William Carlos Williams's Proletarian Attempts », Colloque « Form and Discontentment: Representing Class in American Film and Literature » (Université d'Artois), 6 avril 2007.
- [17] « William Carlos Williams prolétarien ? Vers une 'poétique' », Journée d'études « Poétiques de William Carlos Williams », Centre d'Etudes Poétiques (ENS-LSH-Université Lyon II), 6 juin 2007.
- [18] « Taming the Unnameable : the Turn to Procedure », Panel de Barrett Watten (Wayne State University, Detroit), Congrès inaugural du European Network for Avant-Garde and Modernist Studies (Université de Gand, Belgique), 29-31 mai 2008.
- [19] « Overexposure to and of the Media in Kenneth Goldsmith's Work », Colloque « Exposition/Surexposition », Centre de Recherches Texte et Image (Université de Paris IV–Sorbonne), 5-6 décembre 2008.
- [20] « Letters to and from Toulon : Ford Madox Ford's and Ezra Pound's Provençal Connections », conférence plénière, Ford Madox Ford International Society (Université de Provence), 10-12 septembre 2009.
- [21] « "I [will not] Gather the Limbs of Osiris": Susan Howe's Mystical History », Journée d'étude Susan Howe (Université de Paris-Diderot), 30 octobre 2009.
- [22] « Ezra Pound et les troubadours », Rencontre « La poésie des troubadours : quelle résonance dans le temps ? » (Centre Joë Bousquet et son temps–Maison des mémoires, Carcassonne), 26-27 novembre 2011.
- [23] « 1923 : l'année de *Spring and All* de William Carlos Williams », Conférence aux préparateurs au concours de l'Ecole Normale Supérieure de Lyon (Lycée Victor Duruy, Paris), 17 mars 2012.
- [24] « Zukofsky, Oppen, Reznikoff to Spinoza, Marx, Adorno : Towards an Ethics of Historiography », communication, Panel de Sarah Posman (Université de Gand, Belgique), Congrès European Avant-Garde and Modernist Network (Canterbury), 7-9 septembre 2012.
- [25] « Jackson Mac Low to John Cage : Why the Work in French? », communication, Colloque international « Cage Transatlantic » (PRES Sorbonne Paris Cité), 20-22 septembre 2012.

- [26] « "If you know what they mean, / things make sense" (Bob Perelman): Language Poetry vs. Conceptualisms », communication, Journée d'études « Tailor-Made Traditions: The Poetics of US Experimental Verse » (Université Toulouse 2–Le Mirail), 25 janvier 2013.
- [27] « Poésie moderniste– Poésie concrète – Poésie conceptualiste : un aller-retour entre les USA et le Brésil », communication, Colloque « Poésies américaines contemporaines » (Université Toulouse 2–Le Mirail et Instituto Cervantes), 14-16 mars 2013.
- [26] « Of Being Astonished: Lyn Hejinian and Rachel Blau DuPlessis's Anti-Dogmatic Statements », communication, Colloque « Modernist Revolutions : Paradigms of the New and Circulations of the Word in American Poetry » (Université Toulouse 2–Le Mirail), 16-17 janvier 2014.
- [27] « 'A Poem Containing History': Ezra Pound's Containment of Historical Contingency », communication, Colloque « Beyond the Victorian / Modernist Divide » (Université de Rouen), 27-28 mars 2014.
- [28] « 'I was born in the month of Remember': Rachel Blau DuPlessis », communication, Colloque « Memoria de la Memoria » (Casa de Velazquez, Madrid), 3-4 avril 2014.
- [29] « The Common Pedagogy of the Uncommon: building aesthetic community from the Ezuniversity to Black Mountain College », conférence semi-plénière, Colloque inaugural de la Société d'Études Modernistes (Université Paris-Sorbonne nouvelle), 24-26 avril 2014.
- [30] « Lyn Hejinian' My Life and Rachel Blau DuPlessis's Drafts: Towards a Poetic Epistemology », conférence, Workshop « Poetic Agency » (Université de Linköping, Suède), 26 novembre 2015.
- [31] « *Spring and All*: William Carlos Williams's Transgeneric Poetics After the Great War », communication, William Carlos Williams Society (MLA Convention, Austin), 6-10 janvier 2016.
- [32] « Une saison de Nobel : Ernest Hemingway », conférence, Société des gens de lettres, Hôtel de Massa, Paris, 18 février 2016.
- [33] « Vanessa Place: Last Books », conférence, Journée d'étude internationale « Le Recueil poétique : un format obsolète à l'ère du numérique ? » (Université Paris Sorbonne), 29 septembre 2016.
- [34] Participation à la table ronde de clôture « Modernist and Avant-Garde Historiographies » avec Laura Marcus (University of Oxford) et Sascha Bru (University of Leuven), « Historical Modernisms Symposium » (Institute of English Studies, School of Advanced Studies, University of London, Senate House), 12-13 décembre 2016.
- [35] Conférence « Expérience de l'archive en poésie contemporaine », Séminaire de l'École doctorale 138 (Nanterre), 20 février 2018.
- [36] Conférence inaugurale du séminaire « Perspectives transaméricaines » (Institut des Amériques / École normale supérieure) : avec Modesta Suarez (Université de Toulouse Jean-Jaurès), « Poésie contemporaine dans les Amériques : habiter poétiquement le continent », 2 octobre 2018. Vidéo : <http://www.institutdesameriques.fr/fr/article/les-videos-la-poesie-dans-les-ameriques>

[37] Table ronde « International Modernisms », MSA 18 « Graphic Modernisms » (Columbus, Ohio), 8-11 novembre 2018.

[38] Conférence plénière « Obscene Modernity : Ezra Pound against the Great War », Symposium « Modernism and the Obscene », Université Toulouse-Jean Jaurès, 23 novembre 2018.

[39] Conférence plénière (« keynote ») « Archives of Loss : David Antin, Susan Howe, Vanessa Place », Colloque « A Corpus in Fever: Archival Impulses in Theory, Literature and the Arts », National and Kapodistrian University of Athens, 14 décembre 2018.

#### **5.4.2. Colloques internationaux et nationaux avec comité de lecture.**

[1] « The Ways of Oral Poetics: Poundian and Post-Poundian Traditions », Colloque international Ezra Pound (Brantôme), juillet 1995.

[2] « Ezra Pound et les juifs : du cliché antisémite à la poétique de l'usure, et retour », Colloque GRAAT-CERCA (Université de Tours), septembre 1995.

[3] « Jerome Rothenberg Reading Ezra Pound », Colloque international Ezra Pound (Tirolo di Merano), juillet 1997.

[4] « “The Voice of America” : Ezra Pound anti-américain ou patriote ? », Colloque GRENA (Université de Provence), 26-27 mars 1999.

[5] « “what it means to be avant-garde” : paradoxes du conventionnel chez David Antin », Congrès annuel de l'Association française d'études américaines, Université de Versailles–Saint-Quentin-en-Yvelines, 28-30 mai 1999.

[6] « Séductions du lieu commun : Robert Frost à l'épreuve de l'amphi », Colloque du CERAN (Université de Lyon II–Lumière), 5-6 novembre 1999.

[7] « Appropriation et détournement : réflexions autour de *A Paradise of Poets* de Jerome Rothenberg », Colloque du CLAN (Université de Bordeaux III), 23-24 novembre 2001.

[8] « Présentation contre représentation : enjeux des poétiques de la présence », Colloque international du C.R.C.I. (Université de Nantes), 13-15 décembre 2001.

[9] « Collage contre compactage : poétiques et lectures poétiques américaines », Colloque international du G.R.I.P. (Université de Paris VII-Denis Diderot), 14-15 juin 2002.

[10] « Poetic Forms and the Forms of Commentary in Late 20<sup>th</sup>-Century American Poetry », Atelier Poésie, Congrès européen E.S.S.E. (Strasbourg), 30 août-3 septembre 2002.

[11] « Ezra Pound and William Carlos Williams: Two Prosodies », Congrès de la Modernist Studies Association, Birmingham, Grande Bretagne, 25-28 septembre 2003.

[12] « Le point sur la page : abstraction de William Carlos Williams », Atelier « Du blanc typographique à l'encre de la lettre » (Isabelle Alfandary et Claire Fabre), Congrès de l'Association française d'études américaines (Université de Pau et des Pays de l'Adour), 21-23 mai 2004.

[13] « Lyn Hejinian's *My Life* to the Poetic Autobiographies of Romanticism », Atelier Poésie, Congrès européen E.S.S.E. (Saragosse), 8-12 septembre 2004.

[14] « *Camera Work* : montage moderniste », Colloque « Vortex : Petites Revues » (Université de Paris III–Sorbonne nouvelle), 3-4 juin 2005.

[15] « *Jefferson e Mussolini*: The Poetic Consequences of Ezra Pound's Political Personae », 21<sup>st</sup> Ezra Pound International Conference (Rapallo), 4-7 juillet 2005.

- [16] « *Louis Zukofsky: Selected Poems*, by Charles Bernstein: Selection, Absorption, Projection », Colloque « Selected Poems from Modernism to Now », ERIBIA-LSA (Université de Caen), 20-22 mars 2008.
- [17] « *Happily* (2000), or Lyn Hejinian's Kit to Survive Randomness », Colloque « Precarious Lives : Dehumanisation, Survival and (Re)Constructions of the Self », Alberts Ludwigs Universität Freiburg, 31 mai-2 juin 2012.
- [18] « Ezra Pound en Italie : l'exil programmatique », Colloque « Regard de l'exilé », Université Paris–Sorbonne (UFR d'études latines), 24-25 juin 2013.
- [19] « How to Connect : H.D.'s *Trilogy* », Colloque « H.D. and Modernity », École normale supérieure, 5-7 décembre 2013.
- [20] « Vanessa Place : Documenting the End », Atelier « The Art of the Document, Modernism and Now », Congrès international Modernist Studies Association 19 (Amsterdam), 9-12 août 2017.

#### 5.4.3. Colloques internationaux et nationaux sans comité de lecture, séminaires.

- [1] « Banalité de l'épique chez William Carlos Williams », Colloque P.P.A.C.I. (Université de Picardie–Jules Verne), décembre 1996.
- [2] « “Le nihiliste est un héros” : *History* de Robert Lowell », Colloque P.P.A.C.I. (Université de Picardie–Jules Verne), janvier 1998.
- [3] « Autour de William Carlos Williams : le vers libre américain entre rythme et mesure » Colloque P.P.A.C.I. (Université de Picardie–Jules Verne), 22-23 janvier 1999.
- [4] « Pound, Williams, Olson, Snyder : tribulations du poème long américain », Colloque P.P.A.C.I. (Université de Picardie–Jules Verne), 10-12 décembre 1999.
- [5] « Autour de Jerome Rothenberg : la question des anthologies », Séminaire Vortex (Université de Paris III-Sorbonne nouvelle), 18 mars 2000.
- [6] « Modernisme et idéologie : le cas Ezra Pound », Séminaire G.R.I.P. (Université de Paris VII-Denis Diderot), 6 mai 2000.
- [7] « *A Paradise of Poets* de Jerome Rothenberg », présentation et discussion, Séminaire G.R.I.P. (Université de Paris VII-Denis Diderot), 9 décembre 2000.
- [8] « Tony Lopez : le retour du réel », Colloque P.P.A.C.I. (Université de Picardie–Jules Verne), 14-15 décembre 2000.
- [9] « “Is that wool hat my hat?” : de l'image au concept en poésie américaine contemporaine », Séminaire « Texte et image » (Université de Paris IV–Sorbonne), 25 octobre 2002.
- [10] « Le poème comme descriptif chez Michael Palmer », Colloque de la S.A.I.T. (Université de Paris III–Sorbonne nouvelle), janvier 2003.
- [11] « The Subject in the Structure: Issues of Procedure in Contemporary American Poetry », Colloque « The Poetics of the Subject » (Université de Provence), mars 2003.
- [12] « The Return of Narrative in the Poetries of David Antin, Ron Silliman and Lyn Hejinian: New Forms, New Constraints », Atelier Poésie, Congrès SAES (Grenoble), 9-11 mai 2003.
- [13] « Vers une syntaxe de l'entropie », Séminaire Vortex (Université de Paris III-Sorbonne nouvelle), 22 novembre 2003.

- [14] « Apocalypse Before and After : Reflections on Some Objectivist Poets », présentation à deux voix avec Michael Heller (New York University), Séminaire du G.R.I.P. (Université de Paris VII-Denis Diderot), 7 février 2004.
- [15] « 'Apocalypse Now' : quelques stratégies imaginatoires pour une poétique de l'Amérique », Séminaire « ImagiNations » (École Normale Supérieure-Ulm), 10 février 2004.
- [16] « L'espace concret de l'abstraction : les scénarii pour poèmes potentiels de Jackson Mac Low », Colloque « Abstractions » (Université de Paris IV-Sorbonne), 25-27 novembre 2004.
- [17] « Gaudier-Brzeska's *Boy with a Coney* and Epstein's *Rock Drill*: Vorticist Sculpture to the Bergsonian "élan vital" », Colloque « Impersonality and Emotion in Modernist British Art », C.E.R.V.E.C. (Université Paul Valéry-Montpellier III), 4-5 février 2005.
- [18] « Politique de la « nouvelle phrase » : les *Language Poets*, poètes engagés ? », communication, Colloque « L'Amérique militante », L.E.R.M.A. (Université de Provence), 18-19 mars 2005.
- [19] « "Impersonism": A Cage / Mac Low Manifesto », présentation en collaboration avec Antonia Rigaud, Séminaire du G.R.I.P. (Université de Paris VII-Denis Diderot), 2 avril 2005.
- [20] « Melancholy in Lieu of Recantation: Ezra Pound's "Drafts and Fragments" », Colloque « Discourses of Melancholy » (Université de Provence), 21-22 octobre 2005.
- [21] « "No-Mind-Scape": The "Negative Capability" of Jackson Mac Low's Poetics », Colloque international du G.R.I.P. (Université de Paris VII-Denis Diderot), 3-5 novembre 2005.
- [22] « Les dibbouks de Jerome Rothenberg : *Poland/1931*, *Khurbn*, *Gematria* », Colloque « Les formes de l'obsession » (Université de Paris XII-Créteil), 2-3 décembre 2005.
- [23] « Installations et dispositifs poétiques : l'espace du poème américain contemporain », Colloque « Espaces multiculturels » (Université de Paris IV-Sorbonne), 30 mars-1<sup>er</sup> avril 2006.
- [24] « Obscures figures : Charles Bernstein chiffre et déchiffre le monde », Colloque international « L'obscur / Obscurity » (Université de Paris IV-Sorbonne), 7-8 décembre 2006.
- [25] « Sincérité ou l'éthique du poème-objet américain », Séminaire « Les Mots et les Choses » (École Normale Supérieure-Ulm), 14 mai 2007.
- [26] « Barrett Watten : 'Poethics' and Historiography », Colloque « Poets and Theory », GRAAT (Université de Tours), 25-26 janvier 2008.
- [27] « Contre le vers libre, le poème libertaire : les ordres pluriels du poème américain contemporain », Congrès annuel de la SAES (Paris), 20-22 mai 2011.
- [28] « Rites de passage : qu'apprend-on dans *The Sun Also Rises* d'Ernest Hemingway ? », Séminaire « Quarto » (Université Paris Nanterre), 3 février 2012.
- [29] « 'Bells, balls, and bulls' (Nabokov) : *The Sun Also Rises* comme formulaire », Journée d'études Hemingway (École normale supérieure-Ulm), 10 février 2012.
- [30] « The Resurgence of Opera: Bernstein's *Shadowtime* and Heller's *Constellations of Waking* », Journée ELAN autour de Michael Heller (Université Paris Nanterre), 8 février 2013.

- [31] « Poétiques de l'étonnement : cinq poètes américaines d'Emily Dickinson à Rachel Blau DuPlessis », Journée d'études FAAAM (Université Paris Nanterre), 14 novembre 2014.
- [32] « David Antin : le poème, archive du monde contemporain », Journée d'études « Écrire l'archive » (Université de Bourgogne, Dijon), 28 novembre 2014.
- [33] « Pregnant with the Other: Mina Loy's Poems in *Others* (1915–1920) », Journée d'études « (En)gendering Modernism: Women in 'Little Magazines' (1909-1939) » (Université Toulouse–Jean Jaurès), 12 décembre 2014.
- [34] « From Gertrude Stein to Lyn Hejinian and Rachel Blau DuPlessis : the forms of poetry and the forms of memory », Séminaire de recherche du département de philosophie et philologie, section d'anglais, Université Nationale et Kapodistrienne d'Athènes, 20 mars 2015.
- [35] Répondante pour le SEM Seminar : Vassiliki Kolocotroni (University of Glasgow), « Rethinking the Modernist Moment: Potentiality, Crisis, and *Kairos* », 23 mars 2018.

### 5.5. Thèse et mémoires.

- [1] *Gary Snyder: A Poetry of the Earth*, mémoire de maîtrise sous la direction de Kenneth White, Université de Paris IV–Sorbonne, 1991, 201 p.
- [2] *Jerome Rothenberg's Poetics of Performance*, rapport de recherche sous la direction de Pierre-Yves Pétilon, Université de Paris IV–Sorbonne, 1991, 35 p.
- [3] *Jerome Rothenberg et David Antin : les voies de la poésie orale*, mémoire de D.E.A. sous la direction de Kenneth White, Université de Paris IV–Sorbonne, 1992, 112 p.
- [4] *Ezra Pound et William Carlos Williams : correspondances*, thèse de doctorat sous la direction de Jacques Darras, Université de Picardie-Jules Verne, 1997, 544 p.
- [5] *Stratégies d'avant-garde : poésie et poétiques américaines*, document de synthèse présenté en vue de l'Habilitation à diriger des recherches, sous la direction de Christine Savinel, Université de Paris III–Sorbonne nouvelle, 2004, 112 p.

### 5.6. Traductions.

- [1] Wolfgang Reinhard, éd., *Les Élités du pouvoir et la construction de l'État moderne en Europe*, collection Les Origines de l'État moderne en Europe, Paris, Presses Universitaires de France, 1996, 416 p.
- [2] Tony Lopez, « De la littérature américaine classique » (poème extrait du recueil *Negative Equity*, Cambridge, Equipage, 1995), *Action poétique* 145 (1996) 6-10.
- [3] J.G.A. Pocock, *Vertu, commerce et histoire*, collection Léviathan, Paris, Presses Universitaires de France, 1998, 410 p.
- [4] Peter Makin, « La Provence de Pound et le Duecento », in Philip Grover, éd., *Ezra Pound et les troubadours*, Issac l'Église Neuve, Fédérop, 2000, pp. 97-118.
- [5] M. L. Rosenthal, « Un tour dans la Provence de Ford Madox Ford », in Philip Grover, éd., *Ezra Pound et les troubadours*, Issac l'Église Neuve, Fédérop, 2000, pp. 119-132.
- [6] Guy Bennett, « Variations lilas » et Michael Heller, « Sag Harbor, Whitman, comme pour une ode », in *Walt Whitman, Hom(m)age, 2005/1855*, New York, Turtle Point Press et Nantes, Joca Seria, 2005, pp. 20-23 et 62-65.
- [6 bis] Guy Bennett, « Variations lilas », *Électron libre* (Rabat : Éditions Marsam) II (2005) 33-34.

- [7] Tom Lowenstein, « Summer » et « Autumn », Congrès international du Muséum d'histoire naturelle (Année polaire 2007-2008), lecture publique, 10 mars 2007.
- [8] Michael Heller, Sélection de 10 poèmes, Association Double Change, lecture publique, 16 mars 2007.
- [9] Susan Winebrenner, *Enseigner à des élèves à haut potentiel intellectuel dans une classe hétérogène*, Paris, Créaxion éditions, 2008.
- [10] Michael Heller, *Dans le signe*, avec Jean-Paul Auxeméry, Anne Mounic, Pascal Poyet, Montpellier, Éditions Grèges, 2016.
- [11] Sélection de poèmes de David Antin, Charles Bernstein, Jerome Rothenberg, *Po&sie*, à paraître.

### **5.7. Divers (manuels, vulgarisation, hors champ).**

- [1] « L'Anglais », in Annie Reithmann, éd., *Réussir par la méthodologie*, Paris, JV & DS Éditions, 1995, 2 vol. (*Collège*, pp. 65-82 ; *Lycée*, pp. 107-136).
- [2] *Réussir au collège*, Paris, Créaxion éditions, 2001.
- [3] *Réussir au lycée*, Paris, Créaxion éditions, 2001.
- [4] « La rhétorique de la réconciliation en Afrique du Sud » (en collaboration avec Myriam Houssay-Holzschuch, géographe, Université de Lyon II-Lumière), *Esprit* 6 (mai 1997) 90-107.
- [5] *Dictionnaire mondial des littératures* (refonte et mise à jour du domaine américain), Pascal Mougin et Karen Haddad-Wotling, éd., Paris, Larousse, 2002.